叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 圣诞节给杰鲁莎·格鲁布尔带来了什么？(what Christmas Did For Jerusha Grumble) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

圣诞节给杰鲁莎·格鲁布尔带来了什么？(What Christmas Did for Jerusha Grumble)

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

[wʌt] ['krɪsməs] [dɪd]
What Christmas Did
什么 圣诞节 做过

圣诞节做了什么

[fɔːr; fər]
for
为了

为了

['dʒɛrəʃə] ['grʌmb(ə)l]
Jerusha Grumble
杰鲁莎 叽

杰鲁莎·格伦布尔

[baɪ]
By
经过

经过

[dʒɑːn][diː] . [mək'dɑːn(ə)ld]
JOHN D . MACDONALD
约翰 D . 麦克唐纳

约翰·D·麦克唐纳

[praɪs] - [sents] [iːtʃ] , [ˌpoʊst'peɪd]
Price 25 cents each , postpaid
价格 - 分 每个 , 后付费

每件售价 25 美分，邮资已付。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
ALL RIGHTS RESERVED
全部 权利 预订的

版权所有

['pʌblɪk] [pər'fɔːrmɪŋ] [raɪts] ['gɪv(ə)n] [friː]
Public performing rights given free
民众 表演 权利 给定 自由的

免费授予公开表演权

[wen] [faɪv][ɔːr] [mɔːr] ['kɑːpiz] [ɑːr; ər] ['pəːtʃəst]
when 5 or more copies are purchased
什么时候 5 或者 更多的 副本 是 购买

购买5份或更多份

- [west] 36th [striːt] [nuː] [jɔːk] ['sɪti]
265 West 36th Street New York City
- 西方 36th 街道 新的 约克 城市

纽约市西36街265号

['kɑ:piraɪt] - [baɪ] ['tʌlɚ] - ['merɪdɪθ] [ˌsi: 'oʊ] .
Copyright 1919 by Tullar - Meredith Co .
版权 - 经过 图拉尔 - 梅雷迪思 合作 .

版权所有 1919 Tullar-Meredith 公司

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['kɑ:piraɪt] [sɪ'kjʊrd] [[ˌtu:'tu:]]
International Copyright Secured [2]
国际的 版权 安全 [2]

国际版权保护[2]

['rekwɪzɪts]
Requisites
必备条件

必备条件

[taɪm] — [ə'baʊt] - ['mɪnɪts]
Time — About 30 minutes
时间 — 关于 - 分钟

时间——约30分钟

['kærəktərz] — ['ɪzəbel] , ['heɪz(ə)l] , ['dʒu:liə] , ['dʒesi] , ['dʒɛrəʃə]
Characters — Isabel , Hazel , Julia , Jessie , Jerusha
人物 — 伊莎贝尔 , 榛 , 朱莉娅 , 杰西 , 杰鲁莎

人物——伊莎贝尔、海泽尔、朱莉娅、杰西、杰鲁莎

([ɔ:r][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['betər] [ɪf] [ɔ:l] [ju:st] [ðer; ðər] [oʊn] [neɪmz] [ɪk'sept] ['dʒɛrəʃə] .) [[θri:]]
(Or it might be better if all used their own names except Jerusha .) [3]
(或者 它 可能 是 更好的 如果全部 用过的 他们的 自己的 姓名 除了 杰鲁莎 .) [3]

（或者，除了 Jerusha 以外，其他人都用自己的名字可能更好。）[3]

[wʌt] ['krɪsməs] [dɪd][fɔ:r; fər]
What Christmas did for
什么 圣诞节 做过 为了

圣诞节带来了什么

['dʒɛrəʃə] ['grʌmb(ə)l]
Jerusha Grumble
杰鲁莎 叽

杰鲁莎·格伦布尔

[ə; eɪ] [pleɪ] [fɔ:r; fər] [faɪv] ['gɜ:lz]
A Play for Five Girls
一个 玩 为了 五 女孩们

五个女孩的戏剧

[si:n] — [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [æt; ət] ['ɪzəbɛlz] [hoʊm]
Scene — A sitting - room at Isabel's home
场景 — 一个 坐着 - 房间 在 伊莎贝尔的 家

场景——伊莎贝尔家的客厅

['ɪzəbel] (['ɪzəbel] , ['dʒu:liə] , ['heɪz(ə)l] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['krɪsməs] [gɪfts]) .
Isabel (Isabel , Julia , Hazel busy with Christmas gifts) .
伊莎贝尔 (伊莎贝尔 , 朱莉娅 , 榛 忙碌的 和 圣诞节 礼物) .

伊莎贝尔（伊莎贝尔、朱莉娅、海泽尔忙着准备圣诞礼物）。

[aɪ] [sə'poʊz] , ['dʒu:liə] , [ju:; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɪn'tend]
I suppose , Julia , you have finished all the Christmas presents that you intend
我 认为 , 朱莉娅 , 你 有 完成的 全部 这 圣诞节 礼物 那 你 打算
[tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [jɪr] .
to make this year .
到 制作 这 年 .

我想，茱莉亚，你今年打算做的圣诞礼物应该都做完了吧。

[juː; jʊ]['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ɪn'dʌstriəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst][fjuː] [wiːks] .

You	**certainly**	**have**	**been**	**very**	**industrious**	**for**	**the**	**past**	**few**	**weeks**	**.**
你	当然	有	到过	非常	勤劳	为了	这	过去的	很少	周	.

过去几周你确实非常勤奋。

['dʒuːliə] .

Julia	**.**
朱莉娅	.

朱莉娅。

[ɪn'dʌstriəs] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['ɪzəbel] ; [aɪ]['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['bɪzi] .

Industrious	**is**	**the**	**right**	**way**	**to**	**put**	**it**	**,**	**Isabel**	**;**	**I**	**certainly**	**have**	**been**	**very**	**busy**	**.**
勤劳	是	这	正确的	方式	到	放	它	,	伊莎贝尔	;	我	当然	有	到过	非常	忙碌的	.

用"勤奋"来形容我再合适不过了，伊莎贝尔；我确实非常忙碌。

[bʌt; bət] [wen] [ðɪs] [per] [ʌv; əv] ['mɪtnz] [ænd; ənd] ['rɪstlɪt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][tɑːm]

But	**when**	**this**	**pair**	**of**	**mittens**	**and**	**wristlets**	**that**	**I**	**am**	**making**	**for**	**Tom**
但	什么时候	这	一对	的	连指手套	和	手腕包	那	我	是	制作	为了	汤姆

[ɑːr; ər] ['fɪnɪʃt] ,

are	**finished**	**,**
是	完成的	,

但是，当我为汤姆制作的这副连指手套和腕套完成后，

[aɪ][kæn; kən] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [θruː] [fɔːr; fər] [ðɪs] [jɪr] .

I	**can**	**say**	**I**	**am**	**through**	**for**	**this**	**year**	**.**
我	能	说	我	是	通过	为了	这	年	.

我可以宣布，我今年的工作到此结束了。

['heɪz(ə)l] .

Hazel	**.**
榛	.

榛。

[hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] ['meni] ['prez(ə)nts] [ðɪs] [jɪr] , ['dʒuːliə] ?

Have	**you**	**made**	**many**	**presents**	**this**	**year**	**,**	**Julia**	**?**
有	你	制成	许多	礼物	这	年	,	朱莉娅	?

茱莉亚，你今年做了很多礼物吗?

['dʒuːliə] .

Julia	**.**
朱莉娅	.

朱莉娅。

[jes] , [kwaɪt][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['heɪz(ə)l] .

Yes	**,**	**quite**	**a**	**number**	**of**	**them**	**,**	**Hazel**	**.**
是的	,	相当	一个	数字	的	他们	,	榛	.

是的，有很多，Hazel。

[aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [dʒʌst] [haʊ] ['meni] , [bʌt; bət][aɪ] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [bɪn] ['bɪzi] .

I	**don't**	**remember**	**just**	**how**	**many**	**,**	**but**	**I**	**surely**	**have**	**been**	**busy**	**.**
我	不	记住	只是	如何	许多	,	但	我	一定	有	到过	忙碌的	.

我不记得具体有多少人了，但我肯定一直很忙。

['heɪz(ə)l] (['tiːzɪŋli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['dʒuːliə]) .

Hazel	**(**	**teasingly**	**,**	**looking**	**at**	**Julia**	**)**	**.**
榛	(	戏谑地	,	寻找	在	朱莉娅	)	.

海泽尔（戏谑地看着茱莉亚）。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [teɪk] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kiːp] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] ['bɪzi] .

I	**have**	**heard**	**say**	**that**	**it**	**don't**	**take**	**much**	**to**	**keep**	**some**	**people**	**busy**	**.**
我	有	听到	说	那	它	不	拿	很多	到	保持	一些	人们	忙碌的	.

我曾听人说过，有些人很容易就能忙起来。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [naʊ] , [ðer; ðər][ɪz] — —

For	instance	,	now	,	there	is	—	—
为了	实例	，	现在	，	那里	是	—	—

例如，现在就有——

['dʒuːliə] (['kwɪkli]) .

Julia	(	quickly	)	.
朱莉娅	(	迅速地	)	.

朱莉娅（迅速地）。

[naʊ] [ðæts] [nɑːt][ˌem 'iː] , ['heɪz(ə)l] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

Now	that's	not	me	,	Hazel	,	not	at	all	.
现在	那就是	不是	我	，	榛	，	不是	在	全部	.

那可不是我，海泽尔，一点儿也不是。

[wen] [aɪ][wɜːrk] , [aɪ][wɜːrk] .

When	I	work	,	I	work	.
什么时候	我	工作	，	我	工作	.

我工作的时候就专心工作。

['ɪzəbel] .

Isabel	.
伊莎贝尔	.

伊莎贝尔。

[soʊ] [dʌz] [ə; eɪ] [pʌmp] - ['hænd(ə)l] , ['dʒuːliə] .

So	does	a	pump	-	handle	,	Julia	.
所以	做	一个	泵	-	处理	，	朱莉娅	.

泵把手也是如此，朱莉娅。

[bʌt; bət] [ðen] [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	then	some	one	must	take	hold	of	it	.
但	然后	一些	一	必须	拿	抓住	的	它	.

但总得有人来掌控它。

['dʒuːliə] .

Julia	.
朱莉娅	.

朱莉娅。

[aɪ] [siː] [juː; jʊ]['gɜːlz][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə] [tiːz] [ˌem 'iː] .

I	see	you	girls	just	want	to	tease	me	.
我	看	你	女孩们	只是	想	到	逗	我	.

我看你们这些女孩就是想戏弄我。

[wel] [goʊ] [ə'hed] , [aɪ][dəunt] [ker] .

Well	go	ahead	,	I	don't	care	.
出色地	去	前方	，	我	不	关心	.

随便你，我不在乎。

(['entər] ['dʒesi] , [ɪk'saɪtɪdli] , ['leɪɪŋ] [ə'saɪd][hɜːr; hər] [ræps] .)

(	Enter	Jessie	,	excitedly	,	laying	aside	her	wraps	.	)
(	进入	杰西	，	兴奋地	，	躺下	旁边	她	卷饼	.	)

（杰西兴奋地走进来，放下身上的裹布。）

['heɪz(ə)l] .

Hazel	.
榛	.

榛。

[wel] , [wel] !

Well	,	well	!
出色地	，	出色地	!

哎呀，哎呀！

[ɪf] [hɪr] ['iznt][ðə; ði] ['slʌgərd] [æt; ət][læst] .
If here isn't the sluggard at last .
如果 这里 不是 这 懒汉 在 最后的 .

如果这还不是那个懒汉的话。

[wi:; wi] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['nevər] , ['nevər] , ['goʊɪŋ][tu:; tə] [kʌm] .
We thought you were never , never , going to come .
我们 想法 你 是 绝不 , 绝不 , 去 到 来 .

我们以为你永远、永远都不会来了。

[wʌt] [di'teind] [ju:; jʊ][soʊ] [lɔ:ŋ] ?
What detained you so long ?
什么 被拘留 你 所以 长的 ?

你耽搁了这么久?

['dʒesi] (['flɜ:rid] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪdli]) .
Jessie (flurried and excitedly) .
杰西 (恍 和 兴奋地) .

杰西（慌乱而兴奋地）

[oʊ] , ['gɜ:lz] , [ju:; jʊ] ['kudnt] ['evər] — ['evər] [ges] .
Oh , girls , you couldn't ever — ever guess .
哦 , 女孩们 , 你 不能 曾经 — 曾经 猜测 .

哦，姑娘们，你们绝对猜不到。

[ɪn][ə; eɪ] ['jɪrz] [taɪm][ju:; jʊ] ['kudnt] ['evər] — ['evər] — ['evər] [ges] .
In a year's time you couldn't ever — ever — ever guess .
在 一个 年 时间 你 不能 曾经 — 曾经 — 曾经 猜测 .

一年之后，你绝对、绝对、绝对猜不到。

['ɪzəbel] .
Isabel .
伊莎贝尔 .

伊莎贝尔。

[æn; ən]['endʒɪn] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['reɪlroʊd] ['krɔ:sɪŋ] ?
An engine down on the railroad crossing ?
一个 引擎 向下 在 这 铁路 过境 ?

铁路道口有台发动机抛锚了吗?

['dʒesi] .
Jessie .
杰西 .

杰西。

[noʊ] ! — [noʊ] !
No ! — No !
不 ! — 不 !

不！——不！

(['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] .)
(Shaking her head .)
(摇晃 她 头 .)

（摇头）

['dʒu:liə] .
Julia .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[hæd; həd][tu:; tə][weɪt][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['mʌðər] [tu:; tə] [fɪks] [jʊr; jər] [her] , [ɔ:r][taɪ][jʊr; jər] [her] ['rɪbənz] ?
Had to wait for your mother to fix your hair , or tie your hair ribbons ?
有 到 等待 为了 你的 母亲 到 使固定 你的 头发 , 或者 领带 你的 头发 丝带 ?

小时候是不是要等妈妈帮你梳头或者扎发带?

['dʒesi] .
Jessie .
杰西 .

杰西。

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[oʊ] , ['gɝ:lz] (['hoʊldɪŋ] [ʌp] [hændz] [ɪn] [sər'praɪz]) [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] !
Oh , girls (holding up hands in surprise) just think of it !
哦 , 女孩们 (保持 向上 双手 在 惊喜) 只是 思考 的 它 !

哦，女孩们（惊讶地举起双手），想想看！

['dʒɛrəʃə] ['grʌmb(ə)l] [wʌz; wəz] [aʊt] ['swi:pɪŋ] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [wɔ:k] [æz; əz] [aɪ] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi]
Jerusha Grumble was out sweeping off her walk as I came along and she
杰鲁莎 叽 曾是 出去 扫荡 离开 她 走 作为 我 来了 沿着 和 她
[lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [smaɪld] ,
looked up and smiled ,
看起来 向上 和 微笑 ,

我路过时，杰鲁莎·格朗布尔正在清扫她家门前的草坪，她抬起头，对我笑了笑。

[ænd; ənd] [sed] [dʒʌst] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz] [kʊd; kəd] [bi:; bi] , “ [gʊd] [ˌæftər'nu:n] , ['dʒesi] .
and said just as pleasant as could be , “ Good afternoon , Jessie .
和 说 只是 作为 令人愉快的 作为 可以 是 , “ 好的 下午 , 杰西 .

然后他用尽可能友好的方式说道：“下午好，杰西。”

” ([ɔ:l] [ðə; ði] ['gɝ:lz] [raɪz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] ['dʒesi] [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .)
” (All the girls rise quickly and look at Jessie in astonishment .)
” (全部 这 女孩们 上升 迅速地 和 看 在 杰西 在 惊讶 .)

（所有女孩都迅速站了起来，惊讶地看着杰西。）

['dʒu:liə] ([drɔ:lz] [aʊt]) .
Julia (drawls out) .
朱莉娅 (拖长音 出去) .

朱莉娅（慢条斯理地说）。

[ʃi:; ʃi] [di:] - [aɪ] - [di:] ?
She d - i - d ?
她 d - 我 - d ?

真的吗?

['dʒesi] (['nɑ:dɪŋ]) .
Jessie (nodding) .
杰西 (点头) .

杰西（点头）。

[ju:] - [em] . [ʌm; əm] — [em] .
U - m . Um — m .
U - 米 . 嗯 — 米 .

嗯。嗯——米。

['heɪz(ə)l] ([wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs]) .
Hazel (with emphasis) .
榛 (和 强调) .

黑兹尔（重点强调）。

[ʃiː; ʃi] — [dɪd] — [ɪn'diːd] ?
She — did — indeed ?
她 — 做过 — 的确 ?

她真的这么做了吗?

['dʒesi] . — [ʌm; əm] — — . [ʌm; əm] - [em] - [em] — —
Jessie . — Um — — . Um - m - m — —
杰西 . — 嗯 — — . 嗯 - 米 - 米 — —

杰西——嗯——。嗯嗯——

['ɪzəbel] ([mɔːr] ['emfəsɪs]) .
Isabel (more emphasis) .
伊莎贝尔 (更多的 强调) .

伊莎贝尔（更强调）。

['riːəli] — [dɪd][ʃiː; ʃi] ? [[fɔːr]]
Really — did she ? [4]
真的 — 做过 她 ? [4]

真的吗? [4]

['dʒesi] .
Jessie .
杰西 .

杰西。

[ʌm; əm] — [em] . [waɪ] , ['gɝːlz] , [aɪ][wʌz; wəz]['nevər][soʊ] [sər'praɪzd] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .
Um — m . Why , girls , I was never so surprised in all my life .
嗯 — 米 . 为什么 , 女孩们 , 我 曾是 绝不 所以 惊讶 在 全部 我的 生活 .

嗯——m。哎呀，姑娘们，我这辈子都没这么惊讶过。

['dʒɛrəʃə] ['grʌmb(ə)l]['nevər] [spoʊk] [soʊ] [naɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][tuː; tə] - [deɪ] .
Jerusha Grumble never spoke so nice to me as she did to - day .
杰鲁莎 叽 绝不 辐 所以 好的 到 我 作为 她 做过 到 - 天 .

杰鲁莎·格朗布尔从来没有像今天这样对我说过这么好的话。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [hæd; həd][tuː; tə][stɑːp] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [θɪŋk]
I was so surprised that I really had to stop every few minutes to think
我 曾是 所以 惊讶 那 我 真的 有 到 停止 每一个 很少 分钟 到 思考
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 .

我感到非常惊讶，以至于我不得不每隔几分钟就停下来思考一下。

[ðæt] [ɪz][wʌn]['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [leɪt] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [hɪr] .
That is one reason why I am so late in coming here .
那 是 一 原因 为什么 我 是 所以 晚的 在 未来 这里 .

这就是我来晚了的原因之一。

['heɪz(ə)l] (['gɝːlz] [teɪk] [siːts] [ə'gen]) .
Hazel (girls take seats again) .
榛 (女孩们 拿 座位 再次) .

Hazel（女生们再次入座）。

[wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [sər'praɪz] , ['dʒesi] ,
Well , this is a surprise , Jessie ,
出色地 , 这 是 一个 惊喜 , 杰西 ,

哦，这真是个惊喜，杰西。

[tuː; tə] [θɪŋk] ['dʒɛrəʃə] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] ['kaɪndli][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es]['gɝːlz] .
to think Jerusha took the trouble to speak kindly to one of us girls .
到 思考 杰鲁莎 采取 这 麻烦 到 说话 亲切地 到 一 的 我们 女孩们 .

真没想到杰鲁莎竟然费心思跟我们其中一个女孩和蔼地说话。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['evər] [seɪ] [gʊd] [ˌæftər'nu:n] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

I	don't	think	she	would	ever	say	good	afternoon	to	me	,
我	不	思考	她	会	曾经	说	好的	下午	到	我	,

我觉得她永远不会跟我说下午好。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [noʊ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:]['evər] [sɪns] [aɪ] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər]

for	you	know	she	has	been	very	angry	with	me	ever	since	I	called	her
为了	你	知道	她	有	到过	非常	生气的	和	我	曾经	自从	我	称为	她

[ə; eɪ]['kræŋki][oʊld][meɪd] .

a	cranky	old	maid	.
一个	暴躁的	老的	女佣	.

你知道，自从我骂她是脾气古怪的老处女之后，她就一直很生我的气。

['ɪzəbel] .

Isabel	.
伊莎贝尔	.

伊莎贝尔。

[dɪr] [ˌem 'i:] .

Dear	me	.
亲爱的	我	.

天哪。

['heɪz(ə)l] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [sed] [ðæt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

Hazel	,	you	ought	not	to	have	said	that	to	her	.
榛	,	你	应该	不是	到	有	说	那	到	她	.

海泽尔，你不该那样对她说。

['dʒerəʃə] [ɪz] [krɔ:s] , [ænd; ənd] ['ɔ:fli] ['kræŋki] , [tu:] ,

Jerusha	is	cross	,	and	awfully	cranky	,	too	,
杰鲁莎	是	叉	,	和	非常	暴躁的	,	也	,

杰鲁莎很生气，而且脾气非常暴躁。

[bʌt; bət][pər'hæps][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [hɜ:r; hər]

but	perhaps	there	has	been	something	in	her	life	that	has	made	her
但	也许	那里	有	到过	某物	在	她	生活	那	有	制成	她

[dɪs'laɪk] ['evri] [wʌn] .

dislike	every	one	.
不喜欢	每一个	一	.

但或许她的人生中发生过某些事，让她对每个人都产生了厌恶之情。

[aɪ] [hɜ:rd] ['fɑ:ðər] [seɪ] [wʌns] , [ðæt] ['dʒerəʃə] [hæd; həd][ə; eɪ] ['swi:thɑ:rt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][ə'goʊ] ,

I	heard	father	say	once	,	that	Jerusha	had	a	sweetheart	a	long	time	ago	,
我	听到	父亲	说	一次	,	那	杰鲁莎	有	一个	亲爱的	一个	长的	时间	前	,

我曾听父亲说过，杰鲁莎很久以前有个心上人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][gɜ:rl] [neɪmd] ['hænə] - [wʌn] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ,

and	that	a	girl	named	Hannah	Takehim	won	him	away	from	her	,
和	那	一个	女孩	命名	汉娜	-	韩元	他	离开	从	她	,

后来，一个名叫汉娜·泰克希姆的女孩把他从她身边夺走了。

[ænd; ənd] ['dʒerəʃə] ['hæznt] [bɪn] [laɪk][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rs(ə)n] [sɪns] .

and	Jerusha	hasn't	been	like	the	same	person	since	.
和	杰鲁莎	还没有	到过	喜欢	这	相同的	人	自从	.

从那以后，杰鲁莎就和以前不一样了。

[bʌt; bət][aɪ] ['ri:əli] [du:] [wɪʃ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfrənt] .

But	I	really	do	wish	she	would	be	different	.
但	我	真的	做	希望	她	会	是	不同的	.

但我真的希望她会不一样。

['dʒesi] .
Jessie .
杰西 .

杰西。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] ['getɪŋ] ['dɪfrənt] , [ɔ:r][ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv]['spoʊkən][soʊ][naɪs][tu:; tə][ˌem 'i:]
She must be getting different , or she wouldn't have spoken so nice to me
她 必须 是 获得 不同的 , 或者 她 不会 有 说 所以 好的 到 我
[tu:; tə] - [deɪ] .
to - day .
到 - 天 .

她一定变得不一样了，否则她今天不会对我说话这么客气。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] , ['gɝ:lz] , [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɑ:n][maɪ] [weɪ] [hɪr] ?
Do you know , girls , what I was thinking of on my way here ?
做 你 知道 , 女孩们 , 什么 我 曾是 思维 的 在 我的 方式 这里 ?

你们知道吗，姑娘们，我来这儿的路上一直在想什么?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðɪs] .
It was just this .
它 曾是 只是 这 .

事情就是这样。

[ðæt] [wi:; wi] [fɔ:r] [bi:; bi][ə; eɪ] [kə'mɪti] [tu:; tə][goʊ] [daʊn] [tu:; tə] [si:] ['dʒɛrəʃə] ,
That we four be a committee to go down to see Jerusha ,
那 我们 四 是 一个 委员会 到 去 向下 到 看 杰鲁莎 ,

我们四个人组成一个委员会，去见杰鲁莎。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪt][hɜ:r; hər][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['krɪsməs] [tri:] ['eksərsaɪzɪz][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [naɪt] .
and invite her to go to the Christmas tree exercises to - morrow night .
和 邀请 她 到 去 到 这 圣诞节 树 练习 到 - 明天 夜晚 .

并邀请她明天晚上一起去参加圣诞树操练。

[lets] [traɪ][tu:; tə][get] ['dʒɛrəʃə] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
Let's try to get Jerusha out among the people of the village ,
我们来吧 尝试 到 得到 杰鲁莎 出去 之中 这 人们 的 这 村庄 ,

我们试着让杰鲁莎到村里人中间去接触一下。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [si:z] [ðæt] [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] ['frendli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [pər'hæps][ʃi:; ʃi]
and when she sees that we want to be friendly with her , perhaps she
和 什么时候 她 看到 那 我们 想 到 是 友好的 和 她 , 也许 她
[wɪl] [bi:; bi] ['dɪfrənt] .
will be different .
将要 是 不同的 .

当她看到我们想和她友好相处时，也许她就会改变。

['dʒu:liə] .
Julia .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɑ:t] [wen] [ʃi:; ʃi] [si:z] [ˌju: 'es] [kʌm] [ɪn][hɜ:r; hər] [geɪt] ,
As likely as not when she sees us come in her gate ,
作为 可能 作为 不是 什么时候 她 看到 我们 来 在 她 门 ,

很有可能，当她看到我们走进她家大门时，

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [get] ['æŋgri][ænd; ənd] [mi:t] [ˌju: 'es][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bru:mstɪk] .
she will get angry and meet us at the door with a broomstick .
她 将要 得到 生气的 和 见面 我们 在 这 门 和 一个 扫帚 .

她会生气，拿着扫帚在门口等我们。

['dʒesi] .
Jessie .
杰西 .

杰西。

['nevər] [maɪnd] [haʊ] [mæd][ʃi:; ʃi][ɪz] , [wi:l] [prɪ'tend] [nɑ:t][tu:; tə]['noʊtɪs][ˌaɪ 'ti:] ,
Never **mind** **how** **mad** **she** **is** **,** **we'll** **pretend** **not** **to** **notice** **it** **,**
绝不 头脑 如何 疯狂的 她 是 , 出色地 假装 不是 到 注意 它 ,

别管她有多生气，我们假装没看见。

[bʌt; bət][ɔ:l] [spi:k] ['plezntli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd]['dʒentli] [pʊʃ] ['aʊər; ɑ:r] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði]
but **all** **speak** **pleasantly** **to** **her** **,** **and** **gently** **push** **our** **way** **into** **the**
但 全部 说话 愉快 到 她 , 和 轻轻地 推 我们的 方式 进入 这
[haʊs] .
house .
房子 .

但所有人都和她说话很客气，我们轻轻地推开她，进了屋。

['heɪz(ə)l] .
Hazel .
榛 .

榛。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜ:rfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][goʊ] ,
I **am** **perfectly** **willing** **to** **go** **,**
我 是 完美 愿意的 到 去 ,

我完全愿意去。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [wʊd] ['ri:əli] [laɪk][tu:; tə] [si:] ['dʒɛrəʃə] [lɪv; laɪv][laɪk] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] ,
because **I** **would** **really** **like** **to** **see** **Jerusha** **live** **like** **other** **people** **,**
因为 我 会 真的 喜欢 到 看 杰鲁莎 居住 喜欢 其他 人们 ,

因为我真的很想看到杰鲁莎像其他人一样生活。

[ænd; ənd][nɑ:t][bi:; bi] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'soʊʃəbl] [oʊld] ['kri:tʃər] .
and **not** **be** **such** **an** **unsociable** **old** **creature** **.**
和 不是 是 这样的 一个 不善交际 老的 生物 .

而且也不要那么孤僻。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][ɔ:l][goʊ]['gɜ:lz] ?
Shall **we** **all** **go** **girls** **?**
将 我们 全部 去 女孩们 ?

我们姐妹们都走吧?

[aɪ] [wɪl] [li:d] [ðə; ði] [wei] .
I **will** **lead** **the** **way** **.**
我 将要 带领 这 方式 .

我将带头。

[ɔ:l] .
All .
全部 .

全部。

[jes] , [wi:; wi] [wɪl] [ɔ:l][goʊ] , ['heɪz(ə)l] .
Yes **,** **we** **will** **all** **go** **,** **Hazel** **.**
是的 , 我们 将要 全部 去 , 榛 .

是的，我们都会去，海泽尔。

['heɪz(ə)l] .
Hazel .
榛 .

榛。

[wiːl] [ɔːl] [miːt] [æt; ət][maɪ] [haʊs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌæftər'nuːn] .
We'll all meet at my house to - morrow afternoon .
出色地 全部 见面 在 我的 房子 到 - 明天 下午 .

我们明天下午在我家见面。

([ɔːl] [liːv] [fɔːr; fər][hoʊm][wɪð; wɪθ] [ˌgʊd'baɪ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .)
(All leave for home with goodbyes , etc .)
(全部 离开 为了 家 和 再见 , ETC .)

（众人道别后各自回家。）

[siːn] [iː] . — ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] - [hoʊm]
Scene II . — Sitting - room at Jerusha's home
场景 二 . — 坐着 - 房间 在 - 家

第二幕——杰鲁莎家的客厅

([ɔɪl] [stoʊv][ɪn][wʌn]['kɔːrnər] ; ['aɪərnɪŋ] [bɔːrd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .
(Oil stove in one corner ; ironing board in the other .
(油 火炉 在 一 角落 ; 熨烫 木板 在 这 其他 .

（一角放着油炉，另一角放着熨衣板。）

- [lɑːrdʒ] ['rɑːkər] [æt; ət][wʌn][saɪd] .
Jerusha's large rocker at one side .
- 大的 摇滚乐 在 一 边 .

杰鲁莎的大摇椅在一旁。

['dʒɛrəʃə] ['veri] ['bɪzi] .)
Jerusha very busy .)
杰鲁莎 非常 忙碌的 .)

杰鲁莎很忙。）

['dʒɛrəʃə] .
Jerusha .
杰鲁莎 .

杰鲁莎。

[wel] , ['dʒɛrəʃə] ['grʌmb(ə)l] , [jʊə(r)] ['getɪŋ] ['ɔːf(ə)l]['taɪərd] , [ɪn'diːd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
Well , Jerusha Grumble , you're getting awful tired , indeed you are .
出色地 , 杰鲁莎 叽 , 你是 获得 可怕 疲劳的 , 的确 你 是 .

杰鲁莎·格朗布尔，你真的累坏了。

[bʌt; bət][maɪ] [seiks] , [haʊ] ['hæpi] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] - [deɪ] .
But my sakes , how happy you have been to - day .
但 我的 清酒 , 如何 快乐的 你 有 到过 到 - 天 .

但看在上帝的份上，你今天真是太开心了。

([siːts] [hɜːr'self][ɪn] ['rɑːkər] .)
(Seats herself in rocker .)
(座位 她自己 在 摇滚乐 .)

（她坐进摇椅里。）

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] ['tʌtʃɪŋ] [ɑːn] ['fɪfti] - [eɪt] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [aɪv] ['æktɪd][laɪk]['sɪksti] .
Here I am just touching on fifty - eight , and all along I've acted like sixty .
这里 我 是 只是 接触 在 五十 - 八 , 和 全部 沿着 我已经 行动 喜欢 六十 .

我快五十八岁了，但我的行为举止却像六十岁一样。

[ðæt] [ɪz] , [aɪv] ['æktɪd][laɪk][sʌm; səm][wʌn]['sɪksti] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪg'zæktli][ðæt] ['iːðər] ,
That is , I've acted like some one sixty years old , and not exactly that either ,
那 是 , 我已经 行动 喜欢 一些 一 六十 年 老的 , 和 不是 确切地 那 任何一个 ,

也就是说，我的行为举止像个六十岁的人，但又不完全像。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][moʊst]['piːp(ə)l]['sɪksti] ['jɪrz] [oʊld][ækt] ['diːsnt] - [laɪk][ænd; ənd][get][sʌm; səm][ɪnˈdʒɔɪmənt]

because	most	people	sixty	years	old	act	decent	-	like	and	get	some	enjoyment
因为	最多	人们	六十	年	老的	行为	体面的	-	喜欢	和	得到	一些	享受

[aʊt][ʌv; əv][laɪf] .

out	of	life	.
出去	的	生活	.

因为大多数六十岁的人行为举止得体，也能享受生活。

[bʌt; bət][aɪ]['ɔːlweɪz][wʌz; wəz] [krɔːs] - [laɪk] , ['liːstwaɪz] ['evər] [sɪns] ['hænə] - [dʌn] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

But	I	always	was	cross	-	like	,	leastwise	ever	since	Hannah	Takehim	done	what	she
但	我	总是	曾是	叉	-	喜欢	,	最不明智的	曾经	自从	汉娜	-	完毕	什么	她

[dɪd] .

did	.
做过	.

但我一直都很生气，尤其是自从汉娜·塔克希姆做了那件事之后。

[bʌt; bət] ['hænəz] [ded] [naʊ] , [ænd; ənd][ˌdʒɛrə'maɪəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊər] [ænd; ənd][moʊst][blaɪnd] .

But	Hannah's	dead	now	,	and	Jeremiah's	a	widower	and	most	blind	.
但	汉娜的	死的	现在	,	和	耶利米的	一个	鳏夫	和	最多	瞎的	.

但汉娜已经去世了，耶利米成了鳏夫，而且几乎双目失明。

[ʃɔː] !

Pshaw	!
呸	!

呸！

[ðem; ðəm] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ɔːl] [pæst] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][laɪk] ['ʌðər] [foʊks] .

them	things	are	all	passed	now	,	and	I	am	going	to	live	like	other	folks	.
他们	事物	是	全部	通过了	现在	,	和	我	是	去	到	居住	喜欢	其他	各位	.

那些事情都过去了，我要像其他人一样生活。

[dɪr] [ˌem 'iː] ,

Dear	me	,
亲爱的	我	,

亲爱的自己，

[juː; jʊ][dəunt][dʒʌst] [noʊ] [haʊ] [gʊd] [aɪ][dɪd] [fiːl] ['æftər][aɪ][hæd; həd] [sed] [gʊd] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə]

you	don't	just	know	how	good	I	did	feel	after	I	had	said	good	afternoon	to
你	不	只是	知道	如何	好的	我	做过	感觉	后	我	有	说	好的	下午	到

['dʒesi] ,

Jessie	,
杰西	,

你根本无法想象我跟杰西道了下午好之后感觉有多好。

['jestərdeɪ] .

yesterday	.
昨天	.

昨天。

[ænd; ənd] [haʊ] [naɪs][ʃiː; ʃi][dɪd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

And	how	nice	she	did	talk	to	me	,
和	如何	好的	她	做过	讲话	到	我	,

她跟我说话真友好。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] ['krɪsməs] !

and	she	said	she	hoped	I	would	have	a	nice	Christmas	!
和	她	说	她	希望	我	会	有	一个	好的	圣诞节	!

她说她希望我过一个愉快的圣诞节！

[ænd; ənd]['æftər][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] , [aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] , ['dʒɛrəʃə] ,

And	after	she	went	on	her	way	,	I	just	thought	to	myself	,	Jerusha	,
和	后	她	去	在	她	方式	,	我	只是	想法	到	我	,	杰鲁莎	,

她走后，我心里想着，杰鲁莎，

[dʒʌst][traɪ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl][naɪs] ['krɪsməs] [wʌns] ,

just	try	and	have	a	real	nice	Christmas	once	,
只是	尝试	和	有	一个	真实的	好的	圣诞节	一次	,

就试着好好过一次圣诞节吧。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][sets][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] [meɪd] [paɪ][ænd; ənd] [keɪk] , [ænd; ənd] [mə'læsɪz] ['kændi] ,

and	so	I	sets	to	work	and	made	pie	and	cake	,	and	molasses	candy	,
和	所以	我	套	到	工作	和	制成	馅饼	和	蛋糕	,	和	糖蜜	糖果	,

于是我开始动手，做了馅饼、蛋糕和糖蜜糖。

[ænd; ənd]['pɑːpkɔːrn] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] [[faɪv]]

and	popcorn	,	and	then	I	thought	I	would	have	a	Christmas	tree	[	5	]
和	爆米花	,	和	然后	我	想法	我	会	有	一个	圣诞节	树	[	5	]

还有爆米花，然后我想我应该有一棵圣诞树[5]

[ɔːl][tuː; tə][maɪ'self] .

all	to	myself	.
全部	到	我	.

全部归我所有。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] [triː] , [bʌt; bət][dʒʌst][maɪ] [nuː] [bruːm] [fɪkst] [ʌp] .

Only	it	ain't	going	to	be	a	real	tree	,	but	just	my	new	broom	fixed	up	.
仅有的	它	不是	去	到	是	一个	真实的	树	,	但	只是	我的	新的	扫帚	固定的	向上	.

只不过，它不是一棵真正的树，而是我修好的新扫帚。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl]['aʊər; ɑːr] [pʊr] [dɪr] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] [fɪks] [ʌp][ðə; ði] [bruːm]

When	I	was	a	little	girl	our	poor	dear	mother	used	to	fix	up	the	broom
什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	我们的	贫穷的	亲爱的	母亲	用过的	到	使固定	向上	这	扫帚

[ɑːn] ['krɪsməs] ,

on	Christmas	,
在	圣诞节	,

我小时候，我们可怜的妈妈总会在圣诞节那天准备好扫帚。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv][fʌn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	we	children	had	lots	of	fun	with	it	.
和	我们	孩子们	有	很多	的	乐趣	和	它	.

我们孩子们玩得非常开心。

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] [pʊr] , [ænd; ənd] ['mʌðər] ['kudnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ]['riːəl] [triː]

You	see	we	were	very	poor	,	and	mother	couldn't	afford	to	buy	a	real	tree
你	看	我们	是	非常	贫穷的	,	和	母亲	不能	买得起	到	买	一个	真实的	树

,

,

,

你看，我们家很穷，妈妈买不起真树。

[soʊ][wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [bruːm] ['ænsər] [ɪn'sted] .

so	we	made	the	broom	answer	instead	.
所以	我们	制成	这	扫帚	回答	反而	.

所以我们改用扫帚作为答案。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] [triː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd]

They	are	going	to	have	a	real	tree	up	at	the	church	to	-	night	and
他们	是	去	到	有	一个	真实的	树	向上	在	这	教会	到	-	夜晚	和

['wʊdnt] [aɪ][laɪk][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

wouldn't	I	like	to	see	it	?
不会	我	喜欢	到	看	它	?

今晚教堂里会摆放一棵真正的圣诞树，我真想去看看！

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][laɪk] ['ʌðər] [foʊks][aɪ] [wʊd] [goʊ][ʌp][ðer; ðər] .

If	I	was	like	other	folks	I	would	go	up	there	.
如果	我	曾是	喜欢	其他	各位	我	会	去	向上	那里	.

如果我和其他人一样，我也会上去。

[jes] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] , [tuː] !
Yes , and I will go , too !
是的 , 和 我 将要 去 , 也 !

是的，我也会去!

[naʊ] [aɪl] [leɪ] [aʊt] [ðæt] [oʊld] [prɪnt] [skɜːrt] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [get] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [pres] [ˌaɪ 'tiː] .
Now I'll lay out that old print skirt , and when I get time I will press it .
现在 患病的 躺 出去 那 老的 打印 裙子 , 和 什么时候 我 得到 时间 我 将要 按 它 .

现在我要把那条旧印花裙铺开，等有时间就熨一下。

([leiz] [aʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɔːks] .)
(Lays out the things as she talks .)
(躺下 出去 这 事物 作为 她 会谈 .)

（边说边摆放物品。）

[ænd; ənd] [aɪl] [fɪks] [maɪ] [oʊld] ['bɑːnɪt] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [aɪl] [dɑːrn] [ðə; ði] [hoʊlz] [ɪn] [maɪ] [blæk] [glʌvz]
And I'll fix my old bonnet over , and I'll darn the holes in my black gloves
和 患病的 使固定 我的 老的 引擎盖 超过 , 和 患病的 该死 这 孔 在 我的 黑色的 手套
,
,
,

我会把旧帽子修好，还会把黑色手套上的破洞补好。

[ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] [tuː; tə] - [naɪt] .
and go to the Christmas tree to - night .
和 去 到 这 圣诞节 树 到 - 夜晚 .

今晚去圣诞树那里。

[naʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [raɪt] [ðɪs] [ɔːl] [daʊn] [ɔːr] [aɪ] [wɪl] [fər'get] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Now I must write this all down or I will forget about it .
现在 我 必须 写 这 全部 向下 或者 我 将要 忘记 关于 它 .

我现在必须把这一切都写下来，否则我会忘记的。

([raɪts] .)
(Writes .)
(写 .)

（作者写道。）

[ðer; ðər] [naʊ] !
There now !
那里 现在 !

就在那儿!

[aɪl] [fɪks] [ʌp] [maɪ] [oʊn] [triː] [fɜːrst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [duː] ['eniθɪŋ] [els] .
I'll fix up my own tree first before I do anything else .
患病的 使固定 向上 我的 自己的 树 第一的 前 我 做 任何事物 别的 .

我得先把自己的树修好，才能做其他事。

([stændz] [ðə; ði] [bruːm] [ʌp] [nɪr] [hɜːr; hər] ['rɑːkər] , [fɪkst] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] ['iːzəli]
(Stands the broom up near her rocker , fixed so that it can be easily
(站立 这 扫帚 向上 靠近 她 摇滚乐 , 固定的 所以 那 它 能 是 容易地
[nɑːkt] ['oʊvər] .)
knocked over .)
敲门 超过 .)

（她把扫帚立在摇椅旁，固定好以便轻易被碰倒。）

[ðer; ðər] , [aɪ] [ges] [ðæt] [wɪl] [duː] .
There , I guess that will do .
那里 , 我 猜测 那 将要 做 .

我想这样就可以了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ][duː][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['hæpiːɚ] [aɪ][get] .

It	seems	that	the	more	I	do	to	-	day	the	happier	I	get	.
它	似乎	那	这	更多的	我	做	到	-	天	这	更快乐	我	得到	.

今天我做的事情越多，似乎就越开心。

[naʊ] [aɪl] [pʊt] [ðɪs] ['pɑːpkɔːrn] ['trɪmɪŋ] [ɑːn] — [ænd; ənd] [ðɪs] - ['koʊpiə] [aɪl] [pʊt][ɑːn] , [ænd; ənd] [jes]

Now	I'll	put	this	popcorn	trimming	on	—	and	this	'	copia	I'll	put	on	,	and	yes
现在	患病的	放	这	爆米花	修剪	在	—	和	这	-	纸巾	患病的	放	在	,	和	是的

,

,

,

现在我要把这些爆米花状的装饰放上去——还有这个"copia"，是的，

[aɪl] [dʒʌst] [raɪt] ['dʒɛsiz] [neɪm] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

I'll	just	write	Jessie's	name	on	it	,	too	.
患病的	只是	写	杰西的	姓名	在	它	,	也	.

我也会在上面写上杰西的名字。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪz][fɔːr; fər]['ɪzəbel] .

And	this	handkerchief	is	for	Isabel	.
和	这	手帕	是	为了	伊莎贝尔	.

这条手帕是给伊莎贝尔的。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['rɪbən] [ɪz][fɔːr; fər]['dʒuːliə] .

And	this	ribbon	is	for	Julia	.
和	这	丝带	是	为了	朱莉娅	.

这条丝带是送给茱莉亚的。

['wʊdnt] [ðoʊz] ['gɝːlz] [læf] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [maɪ] ['krɪsməs] [triː] [ænd; ənd]['prez(ə)nts][ɑːn]

Wouldn't	those	girls	laugh	if	they	could	see	my	Christmas	tree	and	presents	on
不会	那些	女孩们	笑	如果	他们	可以	看	我的	圣诞节	树	和	礼物	在

[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ?

it	for	them	?
它	为了	他们	?

如果那些女孩能看到我的圣诞树和树上为她们准备的礼物，她们会不会笑出声来?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eint] ['laɪkli] [ðeɪ] [wɪl] ['evər] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['fuːlɪʃ] .

But	it	ain't	likely	they	will	ever	know	that	I	was	so	foolish	.
但	它	不是	可能	他们	将要	曾经	知道	那	我	曾是	所以	愚蠢	.

但他们不太可能知道我当时有多么愚蠢。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] [krɔːs] [ænd; ənd] ['kræŋki] [ðæt] [noʊ][wʌn]['evər] [kʌmz] [hɪr] [tuː; tə] [siː]

I	have	always	been	so	cross	and	cranky	that	no	one	ever	comes	here	to	see
我	有	总是	到过	所以	叉	和	暴躁的	那	不	一	曾经	来	这里	到	看

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我一直脾气暴躁，所以从来没有人来看我。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] .

but	I	do	mean	to	be	different	from	now	on	.
但	我	做	意思是	到	是	不同的	从	现在	在	.

但我决心从今以后做出改变。

([æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃɪz] ['fɪksɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [bruːm] .)

(	As	she	finishes	fixing	up	the	broom	.	)
(	作为	她	完成	定影	向上	这	扫帚	.	)

（她一边整理扫帚一边说。）

[ðer; ðər] , [ðæt] [dʌz] [lʊk] ['riːəl][naɪs] .

There	,	that	does	look	real	nice	.
那里	,	那	做	看	真实的	好的	.

那看起来确实很不错。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [dʒʌst][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [aɪ][get] [θɪŋz] [fɪkst] [ʌp][fɔːr; fər]

Now	I	will	just	sit	down	and	look	at	it	before	I	get	things	fixed	up	for
现在	我	将要	只是	坐	向下	和	看	在	它	前	我	得到	事物	固定的	向上	为了

[tuː; tə] - [naɪt] .

to	-	night	.
到	-	夜晚	.

现在我先坐下来看一下，然后再把今晚的事情安排好。

([siːts] [hɜːr'self][ɪn] [tʃer] [ænd; ənd][əd'maiəz][ðə; ði] [triː] .)

(	Seats	herself	in	chair	and	admires	the	tree	.	)
(	座位	她自己	在	椅子	和	钦佩	这	树	.	)

（她坐到椅子上，欣赏着这棵树。）

['dʒɛrəʃə] ['grʌmb(ə)l] , [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [jʊr; jər] ['hæpiːəst] ['krɪsməs] [sɪns] ['hænə] - . . . .

Jerusha	Grumble	,	this	has	been	your	happiest	Christmas	since	Hannah	Takehim	.	.	.	.
杰鲁莎	叽	,	这	有	到过	你的	最快乐	圣诞节	自从	汉娜	-	.	.	.	.

杰鲁莎·格朗布尔，这是你自汉娜·塔克希姆以来最快乐的一个圣诞节了.....

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , ['hænəz] [ded] [naʊ] , [ænd; ənd][ˌdʒɛrə'maɪəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊər] [ænd; ənd]

But	as	I	said	before	,	Hannah's	dead	now	,	and	Jeremiah's	a	widower	and
但	作为	我	说	前	,	汉娜的	死的	现在	,	和	耶利米的	一个	鳏夫	和

[moʊst][blaɪnd] .

most	blind	.
最多	瞎的	.

但正如我之前所说，汉娜已经去世了，耶利米成了鳏夫，而且几乎失明。

([fɔːlz] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] .

(	Falls	asleep	in	the	chair	.
(	瀑布	睡着了	在	这	椅子	.

（在椅子上睡着了。）

[tʃer] [pleɪst] [soʊ][ʃiː; ʃi]['kænɑːt][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm] [dɔːr] .

Chair	placed	so	she	cannot	be	seen	from	door	.
椅子	放置	所以	她	不能	是	已见	从	门	.

椅子摆放的位置让她从门口看不到。

['gɜːlz] [nɑːk] [æt; ət] [dɔːr] .

Girls	knock	at	door	.
女孩们	敲	在	门	.

女孩们敲门。

['dʒɛrəʃə] [dʌz] [nɑːt]['weɪkən] .

Jerusha	does	not	waken	.
杰鲁莎	做	不是	唤醒	.

杰鲁莎没有醒来。

['gɜːlz]['oʊpən] [dɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [piːp] [ɪn] , [bʌt; bət][duː][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] .)

Girls	open	door	a	little	and	peep	in	,	but	do	not	see	her	.	)
女孩们	打开	门	一个	小的	和	窥视	在	,	但	做	不是	看	她	.	)

女孩们把门打开一条缝，往里窥视，但没看到她。）

['dʒuːliə] .

Julia	.
朱莉娅	.

朱莉娅。

[naʊ] ['heɪz(ə)l] , [goʊ][ɪn] .

Now	Hazel	,	go	in	.
现在	榛	,	去	在	.

现在，Hazel，进去吧。

[juː; jʊ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [liːd] [ðə; ði] [wei] .

You	said	that	you	would	lead	the	way	.
你	说	那	你	会	带领	这	方式	.

你说过你会带头。

['heɪz(ə)l] .

Hazel	.
榛	.

榛。

[oʊ] , [sə'poʊzɪŋ] [ʃiː; ʃi] [gets] [mæd] [ænd; ənd] ['draɪvz] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] .

Oh	,	supposing	she	gets	mad	and	drives	us	away	.
哦	,	假如	她	获得	疯狂的	和	驱动	我们	离开	.

哦，万一她生气了，把我们赶走了呢。

[juː; jʊ] [ɔːl] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [krɔːs] - [pætʃ] ['dʒɛrəʃə] [ɪz] .

You	all	know	what	a	cross	-	patch	Jerusha	is	.
你	全部	知道	什么	一个	叉	-	修补	杰鲁莎	是	.

你们都知道什么是交叉补丁的杰鲁莎。

['dʒesi] .

Jessie	.
杰西	.

杰西。

[wel] , ['gɝːlz] , [ɔːl] [kɔːl] [aʊt] , “ ['meri] ['krɪsməs] , ['dʒɛrəʃə] ,

Well	,	girls	,	all	call	out	,	“	Merry	Christmas	,	Jerusha	,
出色地	,	女孩们	,	全部	称呼	出去	,	“	欢乐	圣诞节	,	杰鲁莎	,

女孩们齐声喊道：“圣诞快乐，杰鲁莎！”

” [ænd; ənd] [ðen] [wɔːk] [raɪt] [ɪn] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [əd'maɪər] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] .

”	and	then	walk	right	in	and	begin	to	admire	everything	she	has	.
”	和	然后	走	正确的	在	和	开始	到	钦佩	一切	她	有	.

然后径直走进去，开始欣赏她所拥有的一切。

['ɪzəbel] .

Isabel	.
伊莎贝尔	.

伊莎贝尔。

[nɑːk] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] .

Knock	once	more	on	the	inside	of	the	door	.
敲	一次	更多的	在	这	里面	的	这	门	.

再从门内敲一下。

['heɪz(ə)l] .

Hazel	.
榛	.

榛。

[hɪr] [goʊz] !

Here	goes	!
这里	去	!

开始了！

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['redi] ?

Are	you	ready	?
是	你	准备好	?

准备好了吗?

['ɪzəbel] .

Isabel	.
伊莎贝尔	.

伊莎贝尔。

[jes] , ['heɪz(ə)l] , [duː][fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk] [ræp][hɑːrd] .

Yes	**,**	**Hazel**	**,**	**do**	**for**	**pity's**	**sake**	**rap**	**hard**	**.**
是的	,	榛	,	做	为了	可惜	清酒	说唱	难的	.

是的，Hazel，看在上帝的份上，用力说唱吧。

['meɪbi] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌʌp'sterz] .

Maybe	**she**	**is**	**upstairs**	**.**
或许	她	是	楼上	.

也许她在楼上。

['heɪz(ə)l] (['reɪzɪz] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [nɑːk]) .

Hazel	**(**	**raises**	**her**	**hand**	**to**	**knock**	**)**	**.**
榛	(	提高	她	手	到	敲	)	.

海泽尔（举手敲门）。

[oʊ] , ['gɝːlz] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ?

Oh	**,**	**girls**	**,**	**how**	**can**	**I**	**?**
哦	,	女孩们	,	如何	能	我	?

哦，姑娘们，我该怎么办?

['dʒuːliə] .

Julia	**.**
朱莉娅	.

朱莉娅。

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] , ['heɪz(ə)l] , [naʊ] [goʊ] [ə'hed] .

You	**said**	**you**	**would**	**,**	**Hazel**	**,**	**now**	**go**	**ahead**	**.**
你	说	你	会	,	榛	,	现在	去	前方	.

海泽尔，你答应过会的，那就开始吧。

[biː; bi] [kwɪk] !

Be	**quick**	**!**
是	快的	!

快点!

['heɪz(ə)l] .

Hazel	**.**
榛	.

榛。

[ɔːl] ['redi] , ['gɝːlz] .

All	**ready**	**,**	**girls**	**.**
全部	准备好	,	女孩们	.

姑娘们，准备好了。

([ræps][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ; [noʊ] ['ænsər] .

(	**Raps**	**at**	**the**	**door**	**;**	**no**	**answer**	**.**
(	说唱	在	这	门	;	不	回答	.

（敲门声；无人应答。）

[ɔːl] [læf] [ænd; ənd]['gɪg(ə)l] .)

All	**laugh**	**and**	**giggle**	**.**	**)**
全部	笑	和	傻笑	.	)

众人大笑起来。）

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][aʊt][ɔːr] [ə'sliːp] .

She	**must**	**be**	**out**	**or**	**asleep**	**.**
她	必须	是	出去	或者	睡着了	.

她要么出去了，要么睡着了。

[aɪl] [ræp] [ə'gen] .

I'll	**rap**	**again**	**.**
患病的	说唱	再次	.

我还要再来一段说唱。

([ræps] [ə'gen] [ænd; ənd] [weɪts] .)

(	Raps	again	and	waits	.	)
(	说唱	再次	和	等待	.	)

（再次说唱并等待。）

['dʒesi] .

Jessie	.
杰西	.

杰西。

[ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi] [sɪk] .

She	may	be	sick	.
她	可能	是	生病的	.

她可能生病了。

[lets] [goʊ] [raɪt] [ɪn] .

Let's	go	right	in	.
我们来吧	去	正确的	在	.

我们直接进去吧。

[aɪl] [li:d] [ðə; ði] [wei] [ɪf] ['heɪz(ə)l] [wəʊnt] .

I'll	lead	the	way	if	Hazel	won't	.
患病的	带领	这	方式	如果	榛	惯于	.

如果海泽尔不肯带路，我就带头。

['heɪz(ə)l] .

Hazel	.
榛	.

榛。

[oʊ] , [du:] [goʊ] ['dʒesi] , [wi:; wi] [wɪl] [ɔ:l] ['fɑ:loʊ] [ju:; jʊ] .

Oh	,	do	go	Jessie	,	we	will	all	follow	you	.
哦	,	做	去	杰西	,	我们	将要	全部	跟随	你	.

哦，杰西，去吧，我们都会跟着你。

([ɔ:l] ['tɪptoʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [faɪnd] ['dʒɛrəʃə] [ə'sli:p] .

(	All	tiptoe	in	and	find	Jerusha	asleep	.
(	全部	脚尖	在	和	寻找	杰鲁莎	睡着了	.

（大家蹑手蹑脚地走进去，发现杰鲁莎睡着了。）

[ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðə; ði] [noʊt] ['dʒɛrəʃə] [roʊt] .)

Examine	the	tree	and	find	the	note	Jerusha	wrote	.	)
检查	这	树	和	寻找	这	笔记	杰鲁莎	写道	.	)

仔细查看这棵树，找到杰鲁莎写的纸条。）

['ɪzəbel] .

Isabel	.
伊莎贝尔	.

伊莎贝尔。

[pʊr] ['dʒɛrəʃə] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [tri:] [ɔ:l] [tu:; tə] [hɜ:r'self] ,

Poor	Jerusha	is	trying	to	have	a	Christmas	tree	all	to	herself	,
贫穷的	杰鲁莎	是	尝试	到	有	一个	圣诞节	树	全部	到	她自己	,

可怜的杰鲁莎想独自拥有一棵圣诞树。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [wei] [ðɪs] [rɪ'maɪndər] [ri:dz] ,

and	by	the	way	this	reminder	reads	,
和	经过	这	方式	这	提醒	阅读	,

顺便一提，这条提醒是这样写的：

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [fɪks] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] ['sʌmwer] .

I	should	think	she	was	going	to	fix	up	for	a	visit	somewhere	.
我	应该	思考	她	曾是	去	到	使固定	向上	为了	一个	访问	某处	.

我原以为她要去某个地方度假。

['dʒesi] ([huː] [hæz; həz] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [triː]) .

Jessie	**(**	**who**	**has**	**examined**	**the**	**tree**	**)**	**.**
杰西	(	WHO	有	检查	这	树	)	.

杰西（她检查过这棵树）。

[hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv] [juː 'es] [ɑːn] [ðɪs] [bruːm] ['krɪsməs] [triː] !

Here	**is**	**something**	**for**	**each**	**of**	**us**	**on**	**this**	**broom**	**Christmas**	**tree**	**!**
这里	是	某物	为了	每个	的	我们	在	这	扫帚	圣诞节	树	!

这棵扫帚圣诞树上，每个人都能找到属于自己的礼物!

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , ['eniweɪ] .

I	**wonder**	**what**	**it**	**means**	**,**	**anyway**	**.**
我	想知道	什么	它	方法	,	反正	.

我很好奇它到底是什么意思。

[pər'hæps] ['dʒɛrəʃə] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] ['betər] [laɪf] , [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] ,

Perhaps	**Jerusha**	**is**	**trying**	**to**	**live**	**a**	**better**	**life**	**,**	**and**	**if**	**so**	**,**
也许	杰鲁莎	是	尝试	到	居住	一个	更好的	生活	,	和	如果	所以	,

或许杰鲁莎是想过上更好的生活，如果是这样的话，

[ðen] [wiː; wi] ['gɝːlz] [mʌst; məst] [help] [hɜːr; hər] . [[sɪks]]

then	**we**	**girls**	**must**	**help**	**her**	**.**	**[**	**6**	**]**
然后	我们	女孩们	必须	帮助	她	.	[	6	]

那么我们女孩子就必须帮助她。[6]

['dʒuːliə] ([huː] [hæz; həz] [bɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [dres] , ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] [glʌvz]) .

Julia	**(**	**who**	**has**	**been**	**examining**	**the**	**dress**	**,**	**bonnet**	**and**	**gloves**	**)**	**.**
朱莉娅	(	WHO	有	到过	检查	这	裙子	,	引擎盖	和	手套	)	.

朱莉娅（她一直在检查那件连衣裙、帽子和手套）。

[aɪ] [seɪ] , ['gɝːlz] , [lets] [fɪks] [ʌp] [ðiːz] [θɪŋz] [waɪl] ['dʒɛrəʃə] [ɪz] [ə'sliːp] ,

I	**say**	**,**	**girls**	**,**	**let's**	**fix**	**up**	**these**	**things**	**while**	**Jerusha**	**is**	**asleep**	**,**
我	说	,	女孩们	,	我们来吧	使固定	向上	这些	事物	尽管	杰鲁莎	是	睡着了	,

我说，姑娘们，趁杰鲁莎睡着了，咱们把这些东西收拾好。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] [hɜːr; hər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [weiks] [ʌp] , [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr; hər] [wɜːrk]

and	**perhaps**	**it**	**will**	**please**	**her**	**,**	**when**	**she**	**wakes**	**up**	**,**	**to**	**find**	**her**	**work**
和	也许	它	将要	请	她	,	什么时候	她	醒来	向上	,	到	寻找	她	工作

[ɔːl] ['fɪnɪʃt] .

all	**finished**	**.**
全部	完成的	.

也许当她醒来发现自己的工作已经完成时，她会感到高兴。

[aɪ] [wɪl] [mend] [ðə; ði] [glʌvz] , [ænd; ənd] ['dʒesi] , [juː; jʊ] [fɪks] [ʌp] [ðə; ði] ['bɑːnɪt] , [ænd; ənd] ['heɪz(ə)l]

I	**will**	**mend**	**the**	**gloves**	**,**	**and**	**Jessie**	**,**	**you**	**fix**	**up**	**the**	**bonnet**	**,**	**and**	**Hazel**
我	将要	修补	这	手套	,	和	杰西	,	你	使固定	向上	这	引擎盖	,	和	榛

[kæn; kən] [help] [juː; jʊ] ,

can	**help**	**you**	**,**
能	帮助	你	,

我会修补手套，杰西，你来修好帽子，海泽尔可以帮你。

[waɪl] ['ɪzəbel] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] [aʊt] [ðə; ði] [skɜːrt] .

while	**Isabel**	**presses**	**out**	**the**	**skirt**	**.**
尽管	伊莎贝尔	出版社	出去	这	裙子	.

伊莎贝尔正在熨烫裙子。

[naʊ] [ɔːl] [wɜːrk] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] [fæst] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [suːn] [weɪk] [ʌp] .

Now	**all**	**work**	**quietly**	**and**	**fast**	**,**	**for**	**she**	**may**	**soon**	**wake**	**up**	**.**
现在	全部	工作	悄悄	和	快速地	,	为了	她	可能	很快	唤醒	向上	.

现在大家都要安静快速地工作，因为她可能很快就会醒来。

([ɔːl] [get] [tuː; tə] [wɜːrk] .)
(All get to work .)
(全部 得到 到 工作 .)

（所有人开始工作。）

['ɪzəbel] ([əd'maiəz] [ðə; ði] [skɜːrt] , [wɪtʃ] [ɪz] [ʌv; əv] ['veri] [laʊd] [ɔːr] [geɪ] ['pætərn]) .
Isabel (admires the skirt , which is of very loud or gay pattern) .
伊莎贝尔 (钦佩 这 裙子 , 哪个 是 的 非常 大声 或者同性恋 图案) .

伊莎贝尔（欣赏这条裙子，裙子的图案非常艳丽或艳丽）。

[aɪ] [ges] - ['grænmʌðər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [wɔːrn] [ðɪs] [dres] .
I guess Jerusha's grandmother must have worn this dress .
我 猜测 - 祖母 必须 有 磨损 这 裙子 .

我猜杰鲁莎的祖母一定穿过这件裙子。

[its] [moʊst] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [weɪk] ['dʒɛrəʃə] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sliːp] .
It's most loud enough to wake Jerusha out of her sleep .
它是 最多 大声 足够的 到 唤醒 杰鲁莎 出去 的 她 睡觉 .

声音大到足以把杰鲁莎从睡梦中吵醒。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] ?
I wonder how long it has been in the family ?
我 想知道 如何 长的 它 有 到过 在 这 家庭 ?

我想知道这件东西在家族里有多久了?

([hɪr] ['ɪzəbel] [drɑːps] [ðə; ði] ['aɪərn] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .
(Here Isabel drops the iron on the floor .
(这里 伊莎贝尔 滴 这 铁 在 这 地面 .

（伊莎贝尔把熨斗掉在了地上。）

[ɔːl] ['fraɪt(ə)nd] .
All frightened .
全部 害怕 .

所有人都吓坏了。

['dʒesi] ['pleɪsɪz] ['fɔːrfɪŋgər] [ɑːn] [hɜːr; hər] [lɪps] .
Jessie places forefinger on her lips .
杰西 地方 食指 在 她 嘴唇 .

杰西把食指放在嘴唇上。

['heɪz(ə)l] [stændz] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] ['bɑːnɪt] [baɪ] [wʌn]
Hazel stands up with one hand over her mouth and holding bonnet by one
榛 站立 向上 和 一 手 超过 她 嘴 和 保持 引擎盖 经过 一
[strɪŋ] .
string .
细绳 .

海泽尔站起身，一只手捂着嘴，另一只手揪着帽子的一根绳子。

['ɪzəbel] [hoʊldz] [ʌp] [bəuθ] [hændz] [ænd; ənd] [wʌn] [fʊt] .
Isabel holds up both hands and one foot .
伊莎贝尔 持有 向上 两个都 双手 和 一 脚 .

伊莎贝尔举起双手和一只脚。

['dʒuːliə] , ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] , [lʊks] [æt; ət] ['sliːpɪŋ] ['dʒɛrəʃə] .)
Julia , very much frightened , looks at sleeping Jerusha .)
朱莉娅 , 非常 很多 害怕 , 看起来 在 睡眠 杰鲁莎 .)

朱莉娅吓坏了，看着熟睡的杰鲁莎。）

['ɪzəbel] .
Isabel .
伊莎贝尔 .

伊莎贝尔。

[maɪ] !
My **!**
我的 !

我的!

[bʌt; bət][aɪ] ['nɪrli] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [taɪm] , ['gɝːlz] .
but **I** **nearly** **did** **it** **that** **time** **,** **girls** **.**
但 我 几乎 做过 它 那 时间 , 女孩们 .

但那次我差点就成功了，姑娘们。

['dʒɛrəʃə] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['sliːpər] .
Jerusha **is** **a** **good** **sleeper** **.**
杰鲁莎 是 一个 好的 轨枕 .

杰鲁莎睡眠很好。

[aɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ðɪs] [taɪm] .
I'll **be** **more** **careful** **this** **time** **.**
患病的 是 更多的 小心 这 时间 .

这次我会更加小心。

([goʊz] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['aɪərnɪŋ] .)
(**Goes** **on** **with** **ironing** **.** **)**
(去 在 和 熨烫 .)

（继续熨衣服。）

['heɪz(ə)l] .
Hazel **.**
榛 .

榛。

[aɪ] [wʊd] [pʊt] [ðæt] ['feðər] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , ['dʒesi] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
I **would** **put** **that** **feather** **in** **this** **way** **,** **Jessie** **,** **if** **I** **were** **doing** **it** **.**
我 会 放 那 羽毛 在 这 方式 , 杰西 , 如果 我 是 正在做 它 .

杰西，如果是我来放，我会这样放那根羽毛。

['dʒesi] .
Jessie **.**
杰西 .

杰西。

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][best] [weɪ] , ['heɪz(ə)l] .
I **think** **this** **is** **the** **best** **way** **,** **Hazel** **.**
我 思考 这 是 这 最好的 方式 , 榛 .

我觉得这是最好的办法，海泽尔。

[dʒʌst] [siː] [haʊ] ['greɪsf(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
Just **see** **how** **graceful** **it** **is** **!**
只是 看 如何 优美 它 是 !

瞧它多么优雅!

(['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['bɑːnɪt] .)
(**Holding** **up** **the** **bonnet** **.** **)**
(保持 向上 这 引擎盖 .)

（举起引擎盖。）

['dʒuːliə] .
Julia **.**
朱莉娅 .

朱莉娅。

[maɪ][dʒɑːb][ɪz] [dʌn] .
My **job** **is** **done** **.**
我的 工作 是 完毕 .

我的工作完成了。

[haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['ɪzəbel] , [ɪz] [ðæt] [dres] [prest] [aʊt] [jet] ?

How	about	you	,	Isabel	,	is	that	dress	pressed	out	yet	?
如何	关于	你	,	伊莎贝尔	,	是	那	裙子	按下	出去	然而	?

伊莎贝尔，你的裙子熨好了吗?

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [dres] [laɪk] [ðæt] .

Oh	,	how	I	would	like	to	see	you	in	a	dress	like	that	.
哦	,	如何	我	会	喜欢	到	看	你	在	一个	裙子	喜欢	那	.

哦，我真想看看你穿那样的裙子。

[duː] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] , ['ɪzəbel] , [duː] [naʊ] , [dʒʌst] [fɔːr; fər] [fʌn] .

Do	put	it	on	,	Isabel	,	do	now	,	just	for	fun	.
做	放	它	在	,	伊莎贝尔	,	做	现在	,	只是	为了	乐趣	.

伊莎贝尔，穿上它吧，现在就穿上，就当玩玩。

['ɪzəbel] .

Isabel	.
伊莎贝尔	.

伊莎贝尔。

[wʌt] [ɪf] ['dʒɛrəʃə] [ʃʊd; ʃəd] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [kætʃ] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [dres] [ɑːn] ?

What	if	Jerusha	should	wake	up	and	catch	me	with	her	dress	on	?
什么	如果	杰鲁莎	应该	唤醒	向上	和	抓住	我	和	她	裙子	在	?

如果杰鲁莎醒来发现我穿着她的裙子怎么办?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːfli] ['æŋgri] .

She	would	be	awfully	angry	.
她	会	是	非常	生气的	.

她会非常生气。

[noʊ] — [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

No	—	no	,	I	can't	do	it	.
不	—	不	,	我	不能	做	它	.

不——不，我做不到。

['heɪz(ə)l] .

Hazel	.
榛	.

榛。

[oʊ] , [duː] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] , ['ɪzəbel] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɑːnɪt] , [tuː] .

Oh	,	do	put	it	on	,	Isabel	,	and	the	bonnet	,	too	.
哦	,	做	放	它	在	,	伊莎贝尔	,	和	这	引擎盖	,	也	.

哦，伊莎贝尔，一定要穿上它，还有帽子。

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] ['kwaɪət] [æz; əz] [maɪs] , [ænd; ənd] ['dʒɛrəʃə] [wəʊnt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

We	will	be	as	quiet	as	mice	,	and	Jerusha	won't	know	a	thing	about	it
我们	将要	是	作为	安静的	作为	小鼠	,	和	杰鲁莎	惯于	知道	一个	事物	关于	它

.

:

.

我们会像老鼠一样安静，杰鲁莎对此一无所知。

[kʌm] , [wiː; wi] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

Come	,	we	will	help	you	with	it	.
来	,	我们	将要	帮助	你	和	它	.

来吧，我们来帮你。

['ɪzəbel] .

Isabel	.
伊莎贝尔	.

伊莎贝尔。

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ][ɔːl] [kiːp] ['veri] ['kwaɪət] , [aɪ] [wɪl] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][fɪts][ˌem 'iː] .

Well	**,**	**if**	**you**	**all**	**keep**	**very**	**quiet**	**,**	**I**	**will**	**see**	**how**	**it**	**fits**	**me**	**.**
出色地	,	如果	你	全部	保持	非常	安静的	,	我	将要	看	如何	它	适合	我	.

如果你们都保持安静，我会看看它是否适合我。

([pʊts][ɑːn][ðə; ði] [dres] [ænd; ənd] ['bɑːnɪt] .)

(	**Puts**	**on**	**the**	**dress**	**and**	**bonnet**	**.**	**)**
(	放置	在	这	裙子	和	引擎盖	.	)

（穿上裙子和帽子。）

['dʒuːliə] .

Julia	**.**
朱莉娅	.

朱莉娅。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['ɪzəbel] .

Oh	**,**	**what**	**a**	**picture**	**you**	**are**	**,**	**Isabel**	**.**
哦	,	什么	一个	图片	你	是	,	伊莎贝尔	.

哦，伊莎贝尔，你真是个美人儿。

[dʒʌst][tɜːrn][ə'raʊnd][soʊ][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] .

Just	**turn**	**around**	**so**	**we**	**can**	**see**	**you**	**.**
只是	转动	大约	所以	我们	能	看	你	.

请转过身来，这样我们就能看到你了。

[haʊ] [swiːt] [juː; jʊ] [lʊk] .

How	**sweet**	**you**	**look**	**.**
如何	甜的	你	看	.

你看起来真甜美。

[greɪt] ['grænmʌðər] , ['ɪzəbel] .

Great	**grandmother**	**,**	**Isabel**	**.**
伟大的	祖母	,	伊莎贝尔	.

曾祖母，伊莎贝尔。

([ɔːl] [læf] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][æz; əz]['ɪzəbel] [wɔːks] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ruːm] .

(	**All**	**laugh**	**and**	**have**	**a**	**good**	**time**	**as**	**Isabel**	**walks**	**around**	**the**	**room**	**.**
(	全部	笑	和	有	一个	好的	时间	作为	伊莎贝尔	散步	大约	这	房间	.

（伊莎贝尔在房间里走来走去，大家都笑得很开心。）

['faɪnəli] [sʌm; səm][wʌn] [nɔks] [ðə; ði] [bruːm] ['oʊvər][ɑːn] ['dʒɛrəʃə] , [huː] [weiks] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt]

Finally	**some**	**one**	**knocks**	**the**	**broom**	**over**	**on**	**Jerusha**	**,**	**who**	**wakes**	**up**	**with**	**a**	**start**
最后	一些	一	敲门声	这	扫帚	超过	在	杰鲁莎	,	WHO	醒来	向上	和	一个	开始

.)

.	**)**
.	)

最后有人不小心把扫帚碰倒在杰鲁莎身上，她猛地惊醒。）

['dʒɛrəʃə] .

Jerusha	**.**
杰鲁莎	.

杰鲁莎。

['mɜːrsi][ˌem 'iː] , [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?

Mercy	**me**	**,**	**what**	**does**	**this**	**mean**	**?**
怜悯	我	,	什么	做	这	意思是	?

我的天哪，这是什么意思?

[wer] [dɪd][juː; jʊ][ɔːl] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

Where	**did**	**you**	**all**	**come**	**from**	**?**
在哪里	做过	你	全部	来	从	?

你们都来自哪里?

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] ?
Who are you all ?
WHO 是 你 全部 ?

你们都是谁?

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , ['heɪz(ə)l] !
Oh , I know you , Hazel !
哦 , 我 知道 你 , 榛 !

哦，我认识你，海泽尔!

[juː; jʊ] [huː] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kræŋki][oʊld][meɪd] !
You who called me a cranky old maid !
你 WHO 称为 我 一个 暴躁的 老的 女佣 !

你竟然说我是个脾气古怪的老处女!

([græbz][ðə; ði] [bruːm] [tuː; tə] ['θret(ə)n] ['heɪz(ə)l] .)
(Grabs the broom to threaten Hazel .)
(抓住 这 扫帚 到 威胁 榛 .)

（拿起扫帚威胁海泽尔。）

['heɪz(ə)l] (['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd]) .
Hazel (very much frightened) .
榛 (非常 很多 害怕) .

榛子（非常害怕）。

[naʊ] [dəunt][juːz][jʊr; jər] [bruːm] [ɑːn][ˌem 'iː] , ['dʒɛrəʃə] .
Now don't use your broom on me , Jerusha .
现在 不 使用 你的 扫帚 在 我 , 杰鲁莎 .

杰鲁莎，别用扫帚打我。

[pliːz] [dəunt] .
Please don't .
请 不 .

请不要这样做。

[juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [fɪkst] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] ,
You had it all fixed up for a Christmas tree ,
你 有 它 全部 固定的 向上 为了 一个 圣诞节 树 ,

你已经把圣诞树布置好了。

[ænd; ənd][hæd; həd]['prez(ə)nts][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,
and had presents on it for each of us ,
和 有 礼物 在 它 为了 每个 的 我们 ,

上面还有给我们每个人准备的礼物。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ][juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [draɪv] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
and now will you use it to drive us out of the house .
和 现在 将要 你 使用 它 到 驾驶 我们 出去 的 这 房子 .

现在你会用它把我们赶出家门吗?

['dʒesi] (['suːðɪŋli] [tuː; tə] ['dʒɛrəʃə] , ['pleɪsɪŋ] [hænd][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər]) .
Jessie (soothingly to Jerusha , placing hand on her shoulder) .
杰西 (舒缓地 到 杰鲁莎 , 放置 手 在 她 肩膀) .

杰西（温柔地安慰杰鲁莎，把手放在她的肩膀上）。

[dɪr] ['dʒɛrəʃə] , [let][ˌem 'iː][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] .
Dear Jerusha , let me explain it all to you .
亲爱的 杰鲁莎 , 让 我 解释 它 全部 到 你 .

亲爱的杰鲁莎，让我把一切都解释给你听。

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi]['gɜːlz] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
You see we girls came here to spend the afternoon with you ,
你 看 我们 女孩们 来了 这里 到 花费 这 下午 和 你 ,

你看，我们这些女孩来这里是为了和你一起度过下午时光。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nɑːkt] [ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][dɪd][nɑːt]

and	we	knocked	and	knocked	at	the	door	,	and	as	you	did	not
和	我们	敲门	和	敲门	在	这	门	,	和	作为	你	做过	不是

['ænsər] ,

answer	,
回答	,

我们敲了又敲门，你们却一直没有回应。

[wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [sɪk] [ɪn][bed] .

we	thought	that	you	were	sick	in	bed	.
我们	想法	那	你	是	生病的	在	床	.

我们以为你生病卧床了。

[soʊ][wiː; wi] [keɪm] [raɪt] [ɪn][ænd; ənd] [faʊnd] [juː; jʊ] [ə'sliːp] ,

So	we	came	right	in	and	found	you	asleep	,
所以	我们	来了	正确的	在	和	成立	你	睡着了	,

于是我们直接进来，发现你睡着了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊkt] [soʊ]['taɪərd][wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [let][juː; jʊ] [sliːp] [ɑːn] ,

and	you	looked	so	tired	we	thought	that	we	would	let	you	sleep	on	,
和	你	看起来	所以	疲劳的	我们	想法	那	我们	会	让	你	睡觉	在	,

你看上去很累，所以我们想让你再睡一会儿。

[waɪl] [wiː; wi] [fɪkst] [ʌp][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæd; həd][leɪd] [aʊt][fɔːr; fər] [rɪ'per] .

while	we	fixed	up	the	things	you	had	laid	out	for	repairs	.
尽管	我们	固定的	向上	这	事物	你	有	铺设	出去	为了	维修	.

在我们整理你列出的待修物品的同时。

[naʊ] [pliːz] [dəunt][biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [dɪr] .

Now	please	don't	be	angry	with	us	,	dear	.
现在	请	不	是	生气的	和	我们	,	亲爱的	.

亲爱的，请不要生我们的气。

['dʒɛrəʃə] ([spaɪz] ['ɪzəbel] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd] ['bɑːnɪt] [ɑːn]) .

Jerusha	(	spies	Isabel	in	the	corner	with	her	dress	and	bonnet	on	)	.
杰鲁莎	(	间谍	伊莎贝尔	在	这	角落	和	她	裙子	和	引擎盖	在	)	.

杰鲁莎（瞥见伊莎贝尔穿着连衣裙，戴着帽子，在角落里）。

['ɪzəbel] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [dres] [ɑːn] ?

Isabel	,	what	are	you	doing	with	my	dress	on	?
伊莎贝尔	,	什么	是	你	正在做	和	我的	裙子	在	?

伊莎贝尔，你为什么穿着我的裙子?

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'kler] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] ['bɑːnɪt] , [tuː] !

And	I	declare	,	but	you	have	my	bonnet	,	too	!
和	我	宣布	,	但	你	有	我的	引擎盖	,	也	!

我得说，你也戴上了我的帽子!

['ɪzəbel] (['tɪmɪdli]) .

Isabel	(	timidly	)	.
伊莎贝尔	(	胆怯地	)	.

伊莎贝尔（怯生生地）。

[oʊ] , ['dʒɛrəʃə] , ['æftər][wiː; wi][gɑːt][ðem; ðəm][ɔːl] [fɪkst] [ʌp] ,

Oh	,	Jerusha	,	after	we	got	them	all	fixed	up	,
哦	,	杰鲁莎	,	后	我们	得到	他们	全部	固定的	向上	,

哦，杰鲁莎，等我们把它们都修好之后.....

[wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] .

we	thought	we	would	like	to	see	how	they	would	look	.
我们	想法	我们	会	喜欢	到	看	如何	他们	会	看	.

我们想看看它们会是什么样子。

([əd'maɪərɪŋli] .)
(Admiringly .)
(钦佩地 .)

（钦佩地）

['ri:əli] , [dɪr] [['sɛvən]]
Really , dear [7]
真的 , 亲爱的 [7]

真的吗，亲爱的[7]

['dʒɛrəʃə] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [dres] .
Jerusha , this is a beautiful dress .
杰鲁莎 , 这 是 一个 美丽的 裙子 .

杰鲁莎，这条裙子真漂亮。

[ju:; jʊ][dəunt] [si:] ['eni] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] ['naʊədeɪz] , [du:][ju:; jʊ] , ['gɝ:lz] ?
You don't see any like it nowadays , do you , girls ?
你 不 看 任何 喜欢 它 如今 , 做 你 , 女孩们 ?

现在像这样的已经很少见了，对吧，姑娘们?

[noʊ] ['dʒɛrəʃə] , [wi:; wi] [ment] [noʊ] [ə'fens] , [soʊ] [ju:l] [ɪk'skju:s][ju: 'es] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ?
No Jerusha , we meant no offence , so you'll excuse us , won't you ?
不 杰鲁莎 , 我们 意思是 不 罪行 , 所以 你会 原谅 我们 , 惯于 你 ?

杰鲁莎，我们无意冒犯，请您原谅吧?

['dʒu:liə] .
Julia .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[noʊ] , ['dʒɛrəʃə] , [wi:; wi] [ment] [noʊ][hɑ:rm] .
No , Jerusha , we meant no harm .
不 , 杰鲁莎 , 我们 意思是 不 伤害 .

不，杰鲁莎，我们没有恶意。

[bʌt; bət][du:] [pli:z] [sɪt] [daʊn] ([li:dz] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [tʃer]) ,
But do please sit down (leads her to chair) ,
但 做 请 坐 向下 (线索 她 到 椅子) ,

请坐（领她到椅子上），

[ænd; ənd] [tel] [ˌju: 'es] [haʊ] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [tri:] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [bru:m] .
and tell us how you came to make a Christmas tree out of your broom .
和 告诉 我们 如何 你 来了 到 制作 一个 圣诞节 树 出去 的 你的 扫帚 .

请告诉我们你是如何用扫帚做成圣诞树的。

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][pʊt]['prez(ə)nts][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ˌju: 'es]['gɝ:lz] ?
And why did you put presents on it for us girls ?
和 为什么 做过 你 放 礼物 在 它 为了 我们 女孩们 ?

你为什么要在上面放送给我们女生的礼物?

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər]['du:ɪŋ][ˌaɪ 'ti:] .
You must have had a reason for doing it .
你 必须 有 有 一个 原因 为了 正在做 它 .

你这么做肯定有你的理由。

['dʒɛrəʃə] ([sɪts] [daʊn] , [waɪps] [terz] [frʌm; frəm] [aɪz] .
Jerusha (sits down , wipes tears from eyes .
杰鲁莎 (坐着 向下 , 湿巾 眼泪 从 眼睛 .

杰鲁莎（坐下，擦了擦眼泪）。

['dʒu:liə][sɪts] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .)
Julia sits beside her .)
朱莉娅 坐着 旁 她 .)

朱莉娅坐在她旁边。）

[dɪr] [ˌem ˈiː] , [ˈgɜːlz] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈriːəl][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] ,

Dear	me	,	girls	,	I	am	real	glad	that	you	have	come	,
亲爱的	我	,	女孩们	,	我	是	真实的	高兴的	那	你	有	来	,

亲爱的姑娘们，我真高兴你们来了！

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][faɪnd][ˌem ˈiː] [ˈduːɪŋ] [ˈfuːlɪʃ] [θɪŋz] .

even	if	you	did	find	me	doing	foolish	things	.
甚至	如果	你	做过	寻找	我	正在做	愚蠢	事物	.

即使你发现我做了蠢事。

[bʌt; bət] [ˈriːəli] [aɪ] [eint] [bɪn] [soʊ] [ˈhæpi] [ɑːn] [ˈkrɪsməs] [bɪˈfɔːr] , [sɪns] [ˈhænə] - [dʌn]

But	really	I	ain't	been	so	happy	on	Christmas	before	,	since	Hannah	Takehim	done
但	真的	我	不是	到过	所以	快乐的	在	圣诞节	前	,	自从	汉娜	-	完毕

[wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

what	she	did	.
什么	她	做过	.

但说真的，自从汉娜·塔克希姆做了那件事之后，我就再也没这么开心过圣诞节了。

[bʌt; bət] [ʃɔː] , [ˈhænəz] [ded] [naʊ] [ðiːz] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd][ˌdʒɛrəˈmaɪəz] [stɪl] [ə; eɪ]

But	pshaw	,	Hannah's	dead	now	these	twenty	years	,	and	Jeremiah's	still	a
但	呸	,	汉娜的	死的	现在	这些	二十	年	,	和	耶利米的	仍然	一个

[ˈwɪdoʊər] , [bʌt; bət][moʊst][blaɪnd] .

widower	,	but	most	blind	.
鳏夫	,	但	最多	瞎的	.

但是，唉，汉娜已经去世二十年了，耶利米虽然仍然是鳏夫，但双目失明了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [bruːm] [ˈkrɪsməs] [triː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

But	you	want	to	know	about	the	broom	Christmas	tree	,	and	I	will	tell	you	.
但	你	想	到	知道	关于	这	扫帚	圣诞节	树	,	和	我	将要	告诉	你	.

但你想了解扫帚圣诞树，我会告诉你。

[juː; jʊ] [siː] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][wiː; wi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪti] ,

You	see	,	when	I	was	a	little	girl	we	lived	in	the	city	,
你	看	,	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	我们	居住地	在	这	城市	,

你看，我小时候我们住在城里，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ˈɔːlweɪz] [ˈveri] [pʊr] , [ænd; ənd] [wen] [ˈkrɪsməs] [keɪm] [wiː; wi][ˈɔːlweɪz]

and	we	were	always	very	poor	,	and	when	Christmas	came	we	always
和	我们	是	总是	非常	贫穷的	,	和	什么时候	圣诞节	来了	我们	总是

[ˈwɑːntɪd][ə; eɪ] [triː] .

wanted	a	tree	.
通缉	一个	树	.

我们家一直都很穷，每到圣诞节，我们都想要一棵圣诞树。

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌðər] , [wɪð; wɪθ][sɪks] [ˈtʃɪldrən] , [ˈnevər][kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [bai] [wʌn][fɔːr; fər]

But	our	mother	,	with	six	children	,	never	could	afford	to	buy	one	for
但	我们的	母亲	,	和	六	孩子们	,	绝不	可以	买得起	到	买	一	为了

[ˌjuː ˈes] .

us	.
我们	.

但是我们的母亲有六个孩子，根本买不起给我们买一个。

[soʊ][wiː; wi][ˈɔːlweɪz] [drest] [ʌp][ðə; ði] [bruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [triː] , [ænd; ənd] [wʌt] [fʌn]

So	we	always	dressed	up	the	broom	for	a	Christmas	tree	,	and	what	fun
所以	我们	总是	穿着	向上	这	扫帚	为了	一个	圣诞节	树	,	和	什么	乐趣

[wiː; wi][dɪd][hæv; həv] !

we	did	have	!
我们	做过	有	!

所以我们总是把扫帚打扮成圣诞树，我们玩得可开心了！

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] , [æz; əz][aɪ][sæt][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

A	few	days	ago	,	as	I	sat	by	the	window	,
一个	很少	天	前	,	作为	我	卫星	经过	这	窗户	,

几天前，我坐在窗边，

[aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] [men] [goʊ] [baɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [triː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

I	saw	some	men	go	by	with	a	great	big	tree	for	the	church	,
我	锯	一些	男人	去	经过	和	一个	伟大的	大的	树	为了	这	教会	,

我看到一些人抬着一棵巨大的树经过，说是要种在教堂里。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋks] [tuː; tə] [maɪ'self] , ['dʒɛrəʃə] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['krɪsməs]

and	I	thinks	to	myself	,	Jerusha	,	wouldn't	you	like	to	go	to	a	Christmas
和	我	思考	到	我	,	杰鲁莎	,	不会	你	喜欢	到	去	到	一个	圣诞节

['eksərsaɪz] [wʌns] [mɔːr] ?

exercise	once	more	?
锻炼	一次	更多的	?

我心想，杰鲁莎，你难道不想再去参加一次圣诞节活动吗?

[ænd; ənd] [aɪ] [sed] “ [jes] ” [tuː; tə] [maɪ'self] .

And	I	said	“	yes	”	to	myself	.
和	我	说	“	是的	”	到	我	.

我对自己说了“是”。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [θɔːt] [haʊ] [miːn] [aɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] ,

But	then	I	thought	how	mean	I	had	always	been	to	every	one	,
但	然后	我	想法	如何	意思是	我	有	总是	到过	到	每一个	一	,

但后来我想到我一直以来对每个人都那么刻薄，

['evər] [sɪns] ['hænə] - [dʌn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .

ever	since	Hannah	Takehim	done	what	she	did	.
曾经	自从	汉娜	-	完毕	什么	她	做过	.

自从汉娜·塔克希姆做了她所做的事之后。

[bʌt; bət] [ʃɔː] , ['hænəz] [ded] [ðɪs] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd] [ˌdʒɛrə'maɪəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['wɪdoʊər] .

But	pshaw	,	Hannah's	dead	this	many	a	year	,	and	Jeremiah's	still	a	widower	.
但	呸	,	汉娜的	死的	这	许多	一个	年	,	和	耶利米的	仍然	一个	鳏夫	.

但是，唉，汉娜去世这么多年了，耶利米仍然是个鳏夫。

[stɪl] , [aɪ] [sez] [tuː; tə] [maɪ'self] , ['dʒɛrəʃə] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [duː] ['dɪfrənt] ,

Still	,	I	says	to	myself	,	Jerusha	,	you	must	do	different	,
仍然	,	我	说道	到	我	,	杰鲁莎	,	你	必须	做	不同的	,

但我还是对自己说，杰鲁莎，你必须另辟蹊径。

[ænd; ənd] [aɪ] [dʒʌst] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfrənt] ,

and	I	just	made	up	my	mind	that	I	will	be	different	,
和	我	只是	制成	向上	我的	头脑	那	我	将要	是	不同的	,

我下定决心要与众不同。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [spiːk] ['plez(ə)nt] - [laɪk] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [goʊ] [wer] [ðə; ði]

and	I	will	speak	pleasant	-	like	to	people	,	and	I	would	go	where	the
和	我	将要	说话	令人愉快的	-	喜欢	到	人们	,	和	我	会	去	在哪里	这

['nebəz] [wɜːr; wər] ,

neighbors	were	,
邻居	是	,

我会用和蔼可亲的语气与人交谈，我会去邻居们常去的地方。

[ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] [aɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

and	up	to	the	Christmas	tree	I	thought	was	just	the	place	to	begin	.
和	向上	到	这	圣诞节	树	我	想法	曾是	只是	这	地方	到	开始	.

我想，走到圣诞树那里就是个不错的开始。

['heɪz(ə)l] .
Hazel **.**
榛 .

榛。

[jes] , ['dʒɛrəʃə] ,
Yes **,** **Jerusha** **,**
是的 , 杰鲁莎 ,

是的，杰鲁莎。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [naɪs] [ænd; ənd] [breɪv] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['eksərsaɪzɪz]
that **will** **be** **nice** **and** **brave** **of** **you** **to** **come** **up** **to** **the** **Christmas** **exercises**
那 将要 是 好的 和 勇敢的 的 你 到 来 向上 到 这 圣诞节 练习
[tuː; tə] - [naɪt] ,
to **-** **night** **,**
到 - 夜晚 ,

如果你今晚能来参加圣诞节活动，那就太好了，也很勇敢。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp]
and **one** **of** **the** **reasons** **why** **we** **came** **here** **was** **to** **ask** **you** **to** **go** **up**
和 一 的 这 原因 为什么 我们 来了 这里 曾是 到 问 你 到 去 向上
[tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] .
to **the** **church** **with** **us** **.**
到 这 教会 和 我们 .

我们来这里的原因之一就是想请你和我们一起去教堂。

[wiː; wi] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['splendɪd] [taɪm] .
We **expect** **to** **have** **a** **splendid** **time** **.**
我们 预计 到 有 一个 灿烂 时间 .

我们期待度过一段美好的时光。

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] , [wəʊnt] [juː; jʊ] , ['dʒɛrəʃə] ?
You **will** **come** **with** **us** **,** **won't** **you** **,** **Jerusha** **?**
你 将要 来 和 我们 , 惯于 你 , 杰鲁莎 ?

你会和我们一起去，对吗，杰鲁莎?

['dʒɛrəʃə] .
Jerusha **.**
杰鲁莎 .

杰鲁莎。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəl] [naɪs] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , ['heɪz(ə)l] , [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [goʊ] ,
I **think** **it** **is** **real** **nice** **of** **you** **,** **Hazel** **,** **to** **invite** **me** **to** **go** **,**
我 思考 它 是 真实的 好的 的 你 , 榛 , 到 邀请 我 到 去 ,

海泽尔，我觉得你邀请我去真是太好了。

[mʌtʃ] ['naɪsər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['kræŋki] [oʊld] [meɪd] .
much **nicer** **than** **to** **call** **me** **a** **cranky** **old** **maid** **.**
很多 更漂亮 比 到 称呼 我 一个 暴躁的 老的 女佣 .

比叫我脾气古怪的老处女好多了。

(['dʒɛrəʃə] ['riːtʃɪz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] .
(**Jerusha** **reaches** **for** **her** **handkerchief** **.**
(杰鲁莎 到达 为了 她 手帕 .

（杰鲁莎伸手去拿她的手帕。）

['heɪz(ə)l] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bruːm] [ænd; ənd] ['stɑːrts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːr] .)
Hazel **thinks** **she** **is** **reaching** **for** **the** **broom** **and** **starts** **for** **the** **door** **.** **)**
榛 思考 她 是 到达 为了 这 扫帚 和 开始 为了 这 门 .)

海泽尔以为自己伸手去拿扫帚，于是朝门口走去。）

[dəunt][biː; bi][ə'freɪd] , ['heɪz(ə)l] , [noʊ] , [noʊ] , [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] .

Don't	be	afraid	,	Hazel	,	no	,	no	,	don't	be	afraid	.
不	是	害怕的	,	榛	,	不	,	不	,	不	是	害怕的	.

别害怕，海泽尔，不，不，别害怕。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz]['kræŋki][ænd; ənd] [miːn] ,

I	know	I	was	cranky	and	mean	,
我	知道	我	曾是	暴躁的	和	意思是	,

我知道我当时脾气暴躁，态度恶劣。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][æn; ən][oʊld][meɪd] [ɪf] ['hænə] - ['hædnt] [dʌn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

but	I	wouldn't	be	an	old	maid	if	Hannah	Takehim	hadn't	done	what	she	did	.
但	我	不会	是	一个	老的	女佣	如果	汉娜	-	之前没有	完毕	什么	她	做过	.

但如果不是汉娜·塔克希姆做了她所做的事，我就不会成为老处女了。

[bʌt; bət] [ʃɔː] — —

But	pshaw	—	—
但	呸	—	—

但是，呸——

['dʒuːliə] .

Julia	.
朱莉娅	.

朱莉娅。

['dʒɛrəʃə] , [juː; jʊ] ['hævnt] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['eksərsaɪzɪz][tuː; tə] -

Jerusha	,	you	haven't	said	that	you	would	go	with	us	to	the	exercises	to	-
杰鲁莎	,	你	还没有	说	那	你	会	去	和	我们	到	这	练习	到	-

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

杰鲁莎，你还没说过今晚会和我们一起去参加训练呢。

[wiː; wi]['gɝːlz] [wʊd] ['dɪrli] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][goʊ] .

We	girls	would	dearly	love	to	have	you	go	.
我们	女孩们	会	亲爱的	爱	到	有	你	去	.

我们女生非常希望你能去。

[juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['piːp(ə)l][ðer; ðər] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] .

You	will	meet	a	lot	of	people	there	that	you	know	.
你	将要	见面	一个	很多	的	人们	那里	那	你	知道	.

你会在那里遇到很多熟人。

['dʒɛrəʃə] .

Jerusha	.
杰鲁莎	.

杰鲁莎。

[jes] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt] [ðæt] [aɪ]['nevər] [laɪkt] [ænd; ənd] [huː] ['nevər] [laɪkt] ['dʒɛrəʃə] ['grʌmb(ə)l] , ['iːðər]

Yes	,	and	a	lot	that	I	never	liked	and	who	never	liked	Jerusha	Grumble	,	either
是的	,	和	一个	很多	那	我	绝不	喜欢	和	WHO	绝不	喜欢	杰鲁莎	叽	,	任何一个

.

:
.

是的，还有很多我不喜欢，而且也不喜欢杰鲁莎·格朗布尔的人。

['ɪzəbel] .

Isabel	.
伊莎贝尔	.

伊莎贝尔。

[bʌt; bət] ['dʒɛrəʃə] [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [gʊd] [frendz] .
But **Jerusha** **that** **is** **just** **the** **place** **to** **become** **good** **friends** **.**
但 杰鲁莎 那 是 只是 这 地方 到 变得 好的 朋友们 .

但杰鲁莎，那正是结交好朋友的好地方。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['krɪsməs] [wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [sæŋ] , " [pi:s] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
You **know** **that** **Christmas** **was** **the** **time** **that** **the** **angels** **sang** **,** **"** **Peace** **on** **earth** **,**
你 知道 那 圣诞节 曾是 这 时间 那 这 天使 唱 , " 和平 在 地球 ,
[gʊd] - [wɪl] [tɔ:rd] [men] .
good **-** **will** **toward** **men** **.**
好的 - 将要 朝向 男人 .

你知道圣诞节的时候，天使们唱着："愿地上平安，愿世人蒙福。"

" [naʊ] [let][ˌju: 'es] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [pi:s] [raɪt] [hɪr] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['vɪlɪdʒ] .
" **Now** **let** **us** **make** **it** **peace** **right** **here** **in** **our** **own** **village** **.**
" 现在 让 我们 制作 它 和平 正确的 这里 在 我们的 自己的 村庄 .

"现在让我们在我们自己的村庄里实现和平吧。"

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ['mɪstər] . [ku:'tɔnt] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['benɪt] [ænd; ənd]['mɪstər] .
You **must** **know** **Mr** **.** **Coutant** **,** **and** **Mr** **.** **Bennett** **and** **Mr** **.**
你 必须 知道 先生 . 库坦 , 和 先生 . 贝内特 和 先生 .
[mək'dɑ:n(ə)ld] .
Macdonald **.**
麦克唐纳 .

你一定认识库坦先生、贝内特先生和麦克唐纳先生。

['dʒɛrəʃə] .
Jerusha **.**
杰鲁莎 .

杰鲁莎。

[oʊ] , [jes] , [aɪ] [noʊ] [ɔ:l][ðem; ðəm] .
Oh **,** **yes** **,** **I** **know** **all** **them** **.**
哦 , 是的 , 我 知道 全部 他们 .

哦，是的，我都认识。

['mɪstər] . [mək'dɑ:n(ə)ld][ɪz] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [sku:l] , [eint] [hi:; hi] , ['dʒesi] ?
Mr **.** **Macdonald** **is** **superintendent** **of** **the** **Sunday** **-** **school** **,** **ain't** **he** **,** **Jessie** **?**
先生 . 麦克唐纳 是 校长 的 这 星期日 - 学校 , 不是 他 , 杰西 ?

麦克唐纳先生是主日学校的校长，对吧，杰西?

['dʒesi] .
Jessie **.**
杰西 .

杰西。

[jes] , [maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪz][ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [sku:l] . [[eɪt]]
Yes **,** **my** **father** **is** **the** **superintendent** **of** **the** **Sunday** **-** **school** **.** **[** **8** **]**
是的 , 我的 父亲 是 这 校长 的 这 星期日 - 学校 . [8]

是的，我父亲是主日学校的校长。[8]

['dʒɛrəʃə] .
Jerusha **.**
杰鲁莎 .

杰西。

[wel] , [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ɪz] - [moʊst][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'membər] [wʌt] ['hænə] - [dɪd] .
Well **,** **your** **father** **is** **'** **most** **old** **enough** **to** **remember** **what** **Hannah** **Takehim** **did** **.**
出色地 , 你的 父亲 是 - 最多 老的 足够的 到 记住 什么 汉娜 - 做过 .

嗯，你父亲年纪足够大了，应该记得汉娜·塔克希姆做过什么。

[bʌt; bət] , [oʊ] , [ʃɔː] !
But , **oh** , **pshaw** !
但 , 哦 , 呸 !

但是，呸！

['hænəz] [ded] [ðiːz] ['twenti] ['jɪrz] , [ænd; ənd][ˌdʒɛrə'maɪəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊər] [stɪl] , [ænd; ənd][moʊst] [blaɪnd] .
Hannah's **dead** **these** **twenty** **years** , **and** **Jeremiah's** **a** **widower** **still** , **and** **most** **blind** .
汉娜的 死的 这些 二十 年 , 和 耶利米的 一个 鳏夫 仍然 , 和 最多 瞎的 .

汉娜去世已经二十年了，耶利米仍然是个鳏夫，而且双目失明。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] ['tʌtʃɪŋ] [ɑːn] ['fɪfti] - [eɪt] , [soʊ][jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪl] [rɪ'membər] .
And **I** **am** **just** **touching** **on** **fifty** - **eight** , **so** **your** **father** **will** **remember** .
和 我 是 只是 接触 在 五十 - 八 , 所以 你的 父亲 将要 记住 .

我刚刚提到五十八岁，这样你父亲就会记住了。

[its] [noʊ] ['wʌndər] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kræŋki] [oʊld] [meɪd] .
It's **no** **wonder** **I** **am** **a** **cranky** **old** **maid** .
它是 不 想知道 我 是 一个 暴躁的 老的 女佣 .

难怪我脾气古怪，是个老处女。

(['heɪz(ə)l] ['stɑːrts] [ʌp] [ə'gen] .)
(**Hazel** **starts** **up** **again** . **)**
(榛 开始 向上 再次 .)

（Hazel 又开始说话了。）

['dʒesi] .
Jessie .
杰西 .

杰西。

[let] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [miːt] [æt; ət] [maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [goʊ] [ʌp] [tə'geðər] .
Let **us** **all** **meet** **at** **my** **house** , **and** **go** **up** **together** .
让 我们 全部 见面 在 我的 房子 , 和 去 向上 一起 .

我们大家到我家集合，一起上去吧。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['evri] [wʌn] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ['dʒɛrəʃə] .
I **know** **that** **every** **one** **will** **try** **to** **make** **it** **pleasant** **for** **you** , **Jerusha** .
我 知道 那 每一个 一 将要 尝试 到 制作 它 令人愉快的 为了 你 , 杰鲁莎 .

我知道每个人都会尽力让你过得愉快，杰鲁莎。

[wiː; wi] [wɪl] [tel] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eksərsaɪzɪz] ,
We **will** **tell** **all** **our** **friends** **that** **you** **are** **coming** **to** **the** **exercises** ,
我们 将要 告诉 全部 我们的 朋友们 那 你 是 未来 到 这 练习 ,

我们会告诉所有朋友你要来参加演习，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi] [sər'praɪzd] [wen] [ðeɪ] [siː] [juː; jʊ] .
and **they** **won't** **be** **surprised** **when** **they** **see** **you** .
和 他们 惯于 是 惊讶 什么时候 他们 看 你 .

他们见到你时不会感到惊讶。

['heɪz(ə)l] .
Hazel .
榛 .

榛。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [jʌŋ] ['leɪdiz] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['prez(ə)nt][ɑːn][ðə; ði] [triː]

And	I	know	that	some	young	ladies	will	have	a	little	present	on	the	tree
和	我	知道	那	一些	年轻的	女士们	将要	有	一个	小的	展示	在	这	树

[fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðeɪ] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] .

for	you	to	prove	that	they	appreciate	your	coming	.
为了	你	到	证明	那	他们	欣赏	你的	未来	.

我知道有些年轻女士会在圣诞树上放一份小礼物送给你，以表达她们对你的感激之情。

['ɪzəbel] (['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ræps]) .

Isabel	(	putting	on	her	wraps	)	.
伊莎贝尔	(	推杆	在	她	卷饼	)	.

伊莎贝尔（正在裹上绷带）。

[pliːz] [dəunt] [fɪks] [ʌp] [tuː] [mʌtʃ] , ['dʒɛrəʃə] ,

Please	don't	fix	up	too	much	,	Jerusha	,
请	不	使固定向上		也	很多	,	杰鲁莎	,

杰鲁莎，请不要过度修饰。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][pleɪn] ['piːp(ə)l] [ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][pʊt][ɑːn]['eni] ['ɛrz] .

for	we	are	all	plain	people	up	there	and	we	don't	put	on	any	airs	.
为了	我们	是	全部	清楚的	人们	向上	那里	和	我们	不	放	在	任何	播出	.

因为我们都是普通人，我们不摆架子。

['dʒɛrəʃə] .

Jerusha	.
杰鲁莎	.

杰鲁莎。

[noʊ] , [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] [fɪks] [ʌp] [mʌtʃ] .

No	,	no	,	I	won't	fix	up	much	.
不	,	不	,	我	惯于	使固定向上		很多	.

不，不，我不会做太多修缮工作。

[aɪ] [meɪ] [wer] [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ]['gɝːlz][soʊ]['kaɪndli] [fɪkst] [ʌp][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

I	may	wear	the	things	you	girls	so	kindly	fixed	up	for	me	,
我	可能	穿	这	事物	你	女孩们	所以	亲切地	固定的	向上	为了	我	,

我可能会穿你们好心帮我准备的衣服，

[ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [meɪ] [wer] [maɪ][fɜːrst] [best] [wʌnz] .

and	again	I	may	wear	my	first	best	ones	.
和	再次	我	可能	穿	我的	第一的	最好的	一个	.

而且我可能还会穿上我最好的那几件。

['dʒuːliə] ([ɔːl][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [hæv; həv] [ræps] [ɑːn][tuː; tə][goʊ][hoʊm]) .

Julia	(	all	should	now	have	wraps	on	to	go	home	)	.
朱莉娅	(	全部	应该	现在	有	卷饼	在	到	去	家	)	.

朱莉娅（现在大家都应该裹好毯子回家了）。

['gɝːlz] , [lets] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [sɔːŋ] [fɔːr; fər] ['dʒɛrəʃə] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][stɑːrt][fɔːr; fər][hoʊm] .

Girls	,	let's	sing	a	Christmas	song	for	Jerusha	before	we	start	for	home	.
女孩们	,	我们来吧	唱歌	一个	圣诞节	歌曲	为了	杰鲁莎	前	我们	开始	为了	家	.

女孩们，在我们回家之前，让我们为杰鲁莎唱一首圣诞歌吧。

([ɔːl][stænd][ɪn][laɪn] , [dʒɔɪn][hændz][ænd; ənd] [swɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [tʃaɪld] - ['fæʃ(ə)n] ,

(	All	stand	in	line	,	join	hands	and	swing	them	back	and	forth	child	-	fashion	,
(	全部	站立	在	线	,	加入	双手	和	摇摆	他们	后退	和	前进	孩子	-	时尚	,

（所有人排成一列，手拉手像孩子一样来回摆动，

[waɪl] [ðeɪ] [sɪŋ] [ə; eɪ] [vɜːrs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [fə'mɪliər] ['krɪsməs] [sɔːŋ] .

while	they	sing	a	verse	of	some	familiar	Christmas	song	.
尽管	他们	唱歌	一个	诗	的	一些	熟悉的	圣诞节	歌曲	.

他们一边唱着一首熟悉的圣诞歌曲，一边.....

[æt; ət][ðə; ði]['sekənd] [vɜːrs] ,
At the second verse ,
在 这 第二 诗 ,

第二节歌词：

['dʒɛrəʃə] [teɪks] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] [sɪŋz] [ænd; ənd] [swɪŋz]
Jerusha takes her place in the middle of the line and sings and swings
杰鲁莎 需要 她 地方 在 这 中间 的 这 线 和 唱歌 和 摇摆
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɝːlz] .)
with the girls .)
和 这 女孩们 .)

杰鲁莎走到队伍中间，和女孩们一起唱歌跳舞。）

['dʒɛrəʃə] ([nɪr] [kloʊz][ʌv; əv]['sekənd] [vɜːrs] [sez]) .
Jerusha (near close of second verse says) .
杰鲁莎 (靠近 关闭 的 第二 诗 说道) .

耶路莎（第二节接近结尾处说）。

[ɪf] ['oʊnli] ['hænə] - [kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː] [naʊ] !
If only Hannah Takehim could see me now !
如果 仅有的 汉娜 - 可以 看 我 现在 !

如果汉娜·塔克希姆现在能看到我该多好啊！

[bʌt; bət] [ʃɔː] — —
But pshaw — —
但 呸 — —

但是，呸——

['dʒesi] .
Jessie .
杰西 .

杰西。

['meri] ['krɪsməs] , ['dʒɛrəʃə] .
Merry Christmas , Jerusha .
欢乐 圣诞节 , 杰鲁莎 .

杰鲁莎，圣诞快乐。

[naʊ] [biː; bi][ɑːn][taɪm] .
Now be on time .
现在 是 在 时间 .

请准时到达。

([ɔːl] [seɪ] , “ ['meri] ['krɪsməs] . ”)
(All say , “ Merry Christmas . ”)
(全部 说 , “ 欢乐 圣诞节 . ”)

（众人齐声说：“圣诞快乐。”）

['dʒɛrəʃə] ([æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz][ɑːr; ər] ['liːvɪŋ]) .
Jerusha (as the girls are leaving) .
杰鲁莎 (作为 这 女孩们 是 离开) .

杰鲁莎（女孩们离开时）。

[aɪl] [biː; bi][ðer; ðər][ɑːn][taɪm] , [dəunt] [fɪr] .
I'll be there on time , don't fear .
患病的 是 那里 在 时间 , 不 害怕 .

我会准时到达，别担心。

(['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .)
(Speaking to the audience .)
(请讲 到 这 观众 .)

（对观众说。）

[naʊ] [eint] [ðɪs] [bɪn] [dʒʌst] ['splendɪd] ?
Now **ain't** **this** **been** **just** **splendid** **?**
现在 不是 这 到过 只是 灿烂 ?

这难道不是太棒了吗?

[ænd; ənd] [eint] [ðoʊz] [jʌŋ] ['gɜ:lz] [dʒʌst] ['lʌvli] ?
And **ain't** **those** **young** **girls** **just** **lovely** **?**
和 不是 那些 年轻的 女孩们 只是 迷人的 ?

这些年轻女孩是不是都很可爱?

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðæt] ['heɪz(ə)l] [wɪl] ['evər] [kɔ:l] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['kræŋki] [oʊld] [meɪd] [ə'gen] .
I **don't** **think** **that** **Hazel** **will** **ever** **call** **me** **a** **cranky** **old** **maid** **again** **.**
我 不 思考 那 榛 将要 曾经 称呼 我 一个 暴躁的 老的 女佣 再次 .

我想海泽尔以后再也不会叫我脾气古怪的老处女了。

[ænd; ənd] [aɪ] [du:] [dʒʌst] [hoʊp] [ðæt] [ˌdʒerə'maɪə] [wɪl] [bi:; bi] [æt; ət] [ðə; ði] ['krɪsməs] [tri:] ['eksərsaɪzɪz] .
And **I** **do** **just** **hope** **that** **Jeremiah** **will** **be** **at** **the** **Christmas** **tree** **exercises** **.**
和 我 做 只是 希望 那 耶利米 将要 是 在 这 圣诞节 树 练习 .

我真心希望耶利米能参加圣诞树活动。

[aɪl] [dʒʌst] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['dʒɛrəʃə] ['grʌmb(ə)l] [kæn; kən] [goʊ] [aʊt] [ɪn] [sə'saɪəti] ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em]
I'll **just** **show** **him** **that** **Jerusha** **Grumble** **can** **go** **out** **in** **society** **even** **if** **I** **am**
患病的 只是 展示 他 那 杰鲁莎 叽 能 去 出去 在 社会 甚至 如果 我 是
['tʌtʃɪŋ] [ɑ:n] ['fɪfti] - [eɪt] [ænd; ənd] [æn; ən] [oʊld] [meɪd] ,
touching **on** **fifty** **-** **eight** **and** **an** **old** **maid** **,**
接触 在 五十 - 八 和 一个 老的 女佣 ,

我这就让他看看，即使我快58岁了，还是个老处女，杰鲁莎·格朗布尔也能融入上流社会。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [noʊz] [aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi] [ɪf] ['hænə] - ['hædnt] [dʌn] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [dɪd] .
which **he** **knows** **I** **wouldn't** **be** **if** **Hannah** **Takehim** **hadn't** **done** **what** **she** **did** **.**
哪个 他 知道 我 不会 是 如果 汉娜 - 之前没有 完毕 什么 她 做过 .

他知道，如果不是汉娜·塔克希姆做了她所做的事，我就不会是现在的我。

[bʌt; bət] [ʃɔ:] !
But **pshaw** **!**
但 呸 !

呸!

[aɪ] [mʌst; məst] [get] ['redi] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['krɪsməs] [tri:] [ɔ:r] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [leɪt] ,
I **must** **get** **ready** **for** **the** **Christmas** **tree** **or** **I** **will** **be** **late** **,**
我 必须 得到 准备好 为了 这 圣诞节 树 或者 我 将要 是 晚的 ,

我必须赶紧准备圣诞树，不然就要迟到了。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] ['æftər] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [wer] [maɪ] [fɜ:rst] [best] [kloʊðz] ,
and **I** **think** **after** **all** **that** **I** **will** **wear** **my** **first** **best** **clothes** **,**
和 我 思考 后 全部 那 我 将要 穿 我的 第一的 最好的 衣服 ,

我想，经历了这一切之后，我会穿上我最好的衣服。

[ænd; ənd] [lʊk] ['ri:əl] [pɜ:rt] — [pɜ:(r)t] [ðæn; ðən] ['hænə] — [bʌt; bət] [ʃɔ:] !
and **look** **real** **pert** **—** **perter** **than** **Hannah** **—** **but** **pshaw** **!**
和 看 真实的 活泼 — 佩特 比 汉娜 — 但 呸 !

看起来真俏皮——比汉娜还俏皮——但是呸!

['eksɪt]
Exit
出口

出口

([ɪf] [ju:st] [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['eksərsaɪz] ,
(**If** **used** **at** **the** **close** **of** **a** **Christmas** **exercise** **,**
(如果 用过的 在 这 关闭 的 一个 圣诞节 锻炼 ,

（如果在圣诞节活动结束时使用，

[hæv; həv][ðə; ði]['gɜ꞉lz][ænd; ənd]['dʒɛrəʃə] [kʌm] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ꞉rtʃ] [ɔ꞉r][hɔ꞉l] ['sʌmtaɪm]

have	the	girls	and	Jerusha	come	up	the	aisle	of	the	church	or	hall	sometime
有	这	女孩们	和	杰鲁莎	来	向上	这	走道	的	这	教会	或者	大厅	有时

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bju꞉ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nts] .

during	the	distribution	of	the	presents	.
期间	这	分配	的	这	礼物	.

在分发礼物期间，让女孩们和杰鲁莎沿着教堂或礼堂的过道走上来。

['dʒɛrəʃə] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [bi꞉; bi] [drest] [ɪn][hɜ꞉r; hər] " [fɜ꞉rst][best] [kloʊðz] . ")

Jerusha	should	then	be	dressed	in	her	"	first	best	clothes	.	"	)
杰鲁莎	应该	然后	是	穿着	在	她	"	第一的	最好的	衣服	.	"	)

然后，杰鲁莎应该穿上她"最好的衣服"。）

['krɪsməs] [pleɪz]

Christmas	Plays
圣诞节	演出

圣诞剧

(+) ['oʊlə] : [ɔ꞉r][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt][fɔ꞉r; fər] ['mʌðər] .

(	+	)	OLA	:	OR	A	CHRISTMAS	PRESENT	FOR	MOTHER	.
(	+	)	奥拉	:	或者	一个	圣诞节	展示	为了	母亲	.

（+）OLA：或者送给母亲的圣诞礼物。

[ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] - - ['mɪnɪt] [pleɪ] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt][ðə; ði] [θri꞉] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] " [gʊd]

In	this	little	15	-	minute	play	the	Christmas	present	the	three	children	of	the	"	Good
在	这	小的	-	-	分钟	玩	这	圣诞节	展示	这	三	孩子们	的	这	"	好的

" ['fæməli][faɪnd][fɔ꞉r; fər] ['mʌðər] [ɪz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] " ['oʊlə] ,

"	family	find	for	mother	is	none	other	than	"	Ola	,
"	家庭	寻找	为了	母亲	是	没有任何	其他	比	"	奥拉	,

在这部时长15分钟的小剧中，"好"家的三个孩子为妈妈找到的圣诞礼物不是别人，正是"奥拉"。

" [ə; eɪ] [strɪ꞉t] [weɪf] [hu꞉] [kʌmz] [ɪn][tu꞉; tə][get][wɔ꞉rm] [waɪl] ['mʌðər] [ɪz][aʊt] ['ʃɑ꞉pɪŋ] .

"	a	street	waif	who	comes	in	to	get	warm	while	mother	is	out	shopping	.
"	一个	街道	孤儿	WHO	来	在	到	得到	温暖的	尽管	母亲	是	出去	购物	.

"一个街头流浪儿，趁母亲外出购物时进来取暖。

['æltə] , [ðə; ði]['oʊnli][gɜ꞉rl][ɪn][ðə; ði]['fæməli] ,

Alta	,	the	only	girl	in	the	family	,
阿尔塔	,	这	仅有的	女孩	在	这	家庭	,

阿尔塔，家中唯一的女孩，

[hæz; həz] [bɪn] ['wɪʃɪŋ] [ʃi꞉; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪstər][tu꞉; tə] [ʃer] [ðə; ði]['traɪəlz] [wɪtʃ] [tu꞉] ([ˌtu꞉'tu꞉])

has	been	wishing	she	had	a	sister	to	share	the	trials	which	two	(	2	)
有	到过	祝	她	有	一个	姐姐	到	分享	这	试验	哪个	二	(	2	)

[ˌwaɪd ə'weɪk] ['brʌðərz] [brɪŋ] [tu꞉; tə][hɜ꞉r; hər] ,

wideawake	brothers	bring	to	her	,
清醒	兄弟	带来	到	她	,

她一直希望自己有个姐妹，可以和她一起分担两个精力旺盛的哥哥给她带来的种种烦恼。

[soʊ][ʃi꞉; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] ['moʊtɪv][ɪn] ['wɑ꞉ntɪŋ] [tu꞉; tə][haɪd]['oʊlə][ə'weɪ] [wen] ['mʌðər] [kʌmz]

so	she	has	a	double	motive	in	wanting	to	hide	Ola	away	when	mother	comes
所以	她	有	一个	双倍的	动机	在	想要	到	隐藏	奥拉	离开	什么时候	母亲	来

[ænd; ənd] [ðen] [brɪŋ] [hɜ꞉r; hər][aʊt][ænd; ənd]['prez(ə)nt][hɜ꞉r; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt][tu꞉; tə]

and	then	bring	her	out	and	present	her	as	a	Christmas	present	to
和	然后	带来	她	出去	和	展示	她	作为	一个	圣诞节	展示	到

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

所以她有两个动机：一是想在母亲来的时候把奥拉藏起来，二是想把她带出来作为圣诞礼物送给母亲。

['oʊnli] [faɪv] ['kærəktərz] , [ˌtuː'tuː] [bɔɪz] , [ˌtuː'tuː] ['gɝːlz] , [ænd; ənd] [wʌn] ['wʊmən] , [rɪ'kwaɪərd] .

Only	**five**	**characters**	**,**	**2**	**boys**	**,**	**2**	**girls**	**,**	**and**	**1**	**woman**	**,**	**required**	**.**
仅有的	五	人物	,	2	男孩们	,	2	女孩们	,	和	1	女士	,	必需的	.

只需要五个角色：2个男孩，2个女孩，1个女人。

[noʊ] ['speʃ(ə)l] ['kɑːstuːmz] ['niːdɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [hoʊm] [siːn] [ɪz] ['sɪmp(ə)l] [tuː; tə] [prə'vaɪd] .

No	**special**	**costumes**	**needed**	**,**	**and**	**the**	**one**	**home**	**scene**	**is**	**simple**	**to**	**provide**	**.**
不	特别的	服装	需要	,	和	这	一	家	场景	是	简单的	到	提供	.

不需要特殊服装，而且家庭场景也很容易布置。

[faɪv] ['kɑːpiz] [rɪ'kwaɪərd] .

Five	**copies**	**required**	**.**
五	副本	必需的	.

需要五份。

[praɪs] - ['siːˌtiː'ɛs] . , [ˌpoʊst'peɪd] .

Price	**30**	**cts**	**.**	**,**	**postpaid**	**.**
价格	-	cts	.	,	后付费	.

价格 30 美分，邮费已付。

(+) ['mɪstʃɪvəs]

(	**+**	**)**	**MISCHIEVOUS**
(	+	)	恶作剧

(+) 淘气

['estər] [æt; ət]

ESTHER	**AT**
埃丝特	在

埃丝特

['grændˌmədɝz] .

GRANDMOTHER'S	**.**
祖母的	.

祖母的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['grændˌmədɝz] [fɔːlt] .

It	**was**	**all**	**Grandmother's**	**fault**	**.**
它	曾是	全部	祖母的	过错	.

都是奶奶的错。

['hævɪŋ] [soʊ] ['meni] [naɪs] [θɪŋz] ['hɪd(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] ['krɪsməstaɪm] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi]

Having	**so**	**many**	**nice**	**things**	**hidden**	**about**	**the**	**house**	**at**	**Christmastime**	**should**	**not**	**be**
拥有	所以	许多	好的	事物	隐	关于	这	房子	在	圣诞节	应该	不是	是

[pər'mɪtɪd] ,

permitted	**,**
允许	,

圣诞节期间在家中藏匿这么多精美礼物是不应该被允许的。

[wen] [ðə; ði] ['græn'tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ə'loʊn] [waɪl] ['grænmʌðər] [goʊz]

when	**the**	**grandchildren**	**are**	**to**	**be**	**left**	**in**	**the**	**house**	**alone**	**while**	**grandmother**	**goes**
什么时候	这	孙辈	是	到	是	左边	在	这	房子	独自的	尽管	祖母	去

[aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

out	**for**	**the**	**afternoon**	**.**
出去	为了	这	下午	.

当奶奶下午外出时，要把孙子孙女独自留在家里。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['mɪstʃɪvəs] , [nɑːt] ['iːv(ə)n] ['kjʊriəs] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['estər]

Of	**course**	**the**	**boys**	**were**	**not**	**mischievous**	**,**	**not**	**even**	**curious**	**,**	**but**	**with**	**Esther**
的	课程	这	男孩们	是	不是	恶作剧	,	不是	甚至	好奇的	,	但	和	以斯帖

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] ,

it	**was**	**different**	**,**
它	曾是	不同的	,

当然，那些男孩并不调皮捣蛋，甚至连好奇心都没有，但埃丝特的情况却不同。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] .

for	she	was	a	girl	.
为了	她	曾是	一个	女孩	.

因为她是个女孩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] [swiːt] [wʌn] [ðoʊ] ,

She	was	a	very	sweet	one	though	,
她	曾是	一个	非常	甜的	一	尽管	,

她人真的很好。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [mə'læsɪz] [ʃiː; ʃi][gɑːt]['ɪntuː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər][hɜːr; hər]['eɪprən] .

especially	when	the	molasses	she	got	into	was	all	over	her	apron	.
尤其	什么时候	这	糖蜜	她	得到	进入	曾是	全部	超过	她	围裙	.

尤其是当她沾上的糖浆弄得围裙上到处都是的时候。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['krɪsməstaɪm] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['ɛndz] [raɪt] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['hæpi] ['siːz(ə)n] ,

It	was	Christmastime	and	everything	ends	right	during	this	happy	season	,
它	曾是	圣诞节	和	一切	结束	正确的	期间	这	快乐的	季节	,

圣诞节到了，在这个欢乐的节日里，一切都圆满结束。

[soʊ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [sɔɪld] ['eɪprən]['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['kɪt(ə)n]

so	putting	the	soiled	apron	into	the	box	from	which	she	took	the	kitten
所以	推杆	这	脏的	围裙	进入	这	盒子	从	哪个	她	采取	这	小猫

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['kɪt(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [wɑːʃ] ['beɪs(ə)n] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eɪprən][wʌz; wəz]

and	putting	the	kitten	into	the	wash	basin	intended	for	the	apron	was
和	推杆	这	小猫	进入	这	洗	盆地	故意的	为了	这	围裙	曾是

['oʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] ['mɪksəp] ,

only	a	slight	mixup	,
仅有的	一个	轻微	混战	,

所以，把脏围裙放进她取出小猫的盒子里，又把小猫放进原本用来洗围裙的洗脸盆里，这只是一个小小的误会而已。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['mɪstʃɪvəs] ['estər] [wʊd] [suːn] [klɪr] [hɜːr'self] .

from	which	mischievous	Esther	would	soon	clear	herself	.
从	哪个	恶作剧	以斯帖	会	很快	清除	她自己	.

顽皮的以斯帖很快就会洗清自己的嫌疑。

[θriː] ['kærəktərz] , [wʌn][gɜːrl][ænd; ənd][ˌtuː'tuː] [bɔɪz] , - ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] .

Three	characters	,	1	girl	and	2	boys	,	12	years	of	age	,	are	employed	.
三	人物	,	1	女孩	和	2	男孩们	,	-	年	的	年龄	,	是	受雇	.

雇佣了三名角色，1 名女孩和 2 名男孩，年龄均为 12 岁。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [siːn] ; [noʊ]['speʃ(ə)l] ['kɑːstuːmz] ; [taɪm] [ə'baʊt] - ['mɪnɪts] .

A	simple	sitting	-	room	scene	;	no	special	costumes	;	time	about	15	minutes	.
一个	简单的	坐着	-	房间	场景	;	不	特别的	服装	;	时间	关于	-	分钟	.

一个简单的客厅场景；没有特殊服装；时长约15分钟。

[θriː] ['kɑːpiz] ['oʊnli][rɪ'kwaɪərd] .

3	copies	only	required	.
3	副本	仅有的	必需的	.

只需3份副本。

[praɪs] - ['siːˌtiː'ɛs] . , [ˌpoʊst'peɪd] .

Price	25	cts	.	,	postpaid	.
价格	-	cts	.	,	后付费	.

价格 25 美分，邮资已付。

['telɪfəʊnɪŋ] [tuː; tə] ['sæntə] ['klɔz] .

TELEPHONING	TO	SANTA	CLAUS	.
电话	到	圣诞老人	条款	.

给圣诞老人打电话。

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['daɪəlɔːg] [fɔːr; fər] [tuː] ([ˌtuː'tuː]) ['gɝːlz] , [ten] (-) [ɔːr] [twelv] (-) ['jɪrz] [ʌv; əv]

A	Christmas	dialogue	for	two	(	2	)	girls	,	ten	(	10	)	or	twelve	(	12	)	years	of
一个	圣诞节	对话	为了	二	(	2	)	女孩们	,	十	(	-	)	或者	十二	(	-	)	年	的

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

为两个十岁或十二岁的女孩创作的圣诞节对话

[huː] [kən'siːv] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['juːzɪŋ][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [tuː; tə] [tel] ['sæntə] ['klɔz] [wʌt] [ðeɪ] [moʊst]

who	conceive	the	idea	of	using	the	telephone	to	tell	Santa	Claus	what	they	most
WHO	构想	这	主意	的	使用	这	电话	到	告诉	圣诞老人	克劳斯	什么	他们	最多

[wɑːnt] ,

want	,
想	,

那些想到用电话告诉圣诞老人自己最想要什么的人，

[ænd; ənd] ['sʌfər] [noʊ] [greɪt] [sər'praɪz] [wen] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] [æskt] [fɔːr; fər] [riːtʃ] [ðem; ðəm]

and	suffer	no	great	surprise	when	the	very	things	asked	for	reach	them
和	遭受	不	伟大的	惊喜	什么时候	这	非常	事物	问	为了	抵达	他们

[θruː] [ðə; ði] “ [foʊn] .

through	the	“	phone	.
通过	这	“	电话	.

当他们所要求的东西通过“电话”送到他们手中时，他们不会感到太惊讶。

” [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [siːn] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [meɪk] - [bɪ'liːv] “ [foʊn] ” [ɪz] [ɪn'stɔːld]

”	A	simple	sitting	-	room	scene	in	which	a	make	-	believe	“	phone	”	is	installed
”	一个	简单的	坐着	-	房间	场景	在	哪个	一个	制作	-	相信	“	电话	”	是	已安装

['fəːniʃiz] [ðə; ði] ['setɪŋ] .

furnishes	the	setting	.
提供	这	环境	.

“场景设定在一个简单的客厅里，里面安装了一个假的‘电话’。

[taɪm] [ʌv; əv] [ren'dɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] - ['mɪnɪts] .

Time	of	rendition	about	10	minutes	.
时间	的	演绎	关于	-	分钟	.

演奏时间约10分钟。

[praɪs] - ['siːˌtiː'ɛs] . , [ˌpoʊst'peɪd] .

Price	25	cts	.	,	postpaid	.
价格	-	cts	.	,	后付费	.

价格 25 美分，邮资已付。

(+) [wʌt] ['krɪsməs] [dɪd] [fɔːr; fər] ['dʒɛrəʃə] ['grʌmb(ə)l] .

(	+	)	WHAT	CHRISTMAS	DID	FOR	JERUSHA	GRUMBLE	.
(	+	)	什么	圣诞节	做过	为了	杰鲁莎	叽	.

（+）圣诞节给耶鲁莎带来了什么？

[self] - [kən'fesɪdli] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] - , [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['æktɪd][laɪk]['sɪksti] ,

Self	-	confessedly	,	she	was	only	58	,	but	for	years	she	had	acted	like	sixty	,
自己	-	坦白地说	,	她	曾是	仅有的	-	,	但	为了	年	她	有	行动	喜欢	六十	,

她坦言自己只有58岁，但多年来她的行为举止却像60岁一样。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , — [oʊ] [wel] , [ɪn] ['neɪtʃər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [truː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [neɪm] ,

that	is	to	say	,	—	oh	well	,	in	nature	she	had	been	true	to	her	name	,
那	是	到	说	,	—	哦	出色地	,	在	自然	她	有	到过	真的	到	她	姓名	,

也就是说，——哦，好吧，从本质上讲，她确实名副其实。

[ænd; ənd] [wen] [wʌnz] ['neɪtʃər] [sə'dʒests; səg'dʒests][ə; eɪ] [neɪm] [laɪk][hɜːrz] , [its] [kwaɪt][ə; eɪ][dʒɑːb][tuː; tə]
and 和 **when** 什么时候 **one's** 一个人的 **nature** 自然 **suggests** 建议 **a** 一个 **name** 姓名 **like** 喜欢 **hers** 她的 **,** , **it's** 它是 **quite** 相当 **a** 一个 **job** 工作 **to** 到
[tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
change 改变 **it** 它 **.** .

当一个人的天性让她拥有了像她这样的名字时，要改掉它可是一件相当费劲的事。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [fər'get] [ðæt] , ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər]
She 她 **couldn't** 不能 **forget** 忘记 **that** 那 **,** , **many** 许多 **years** 年 **before** 前 **,** , **she** 她 **had** 有 **expected** 预期的 **to** 到 **change** 改变 **her** 她
[neɪm] , [bʌt; bət] ,
name 姓名 **,** , **but** 但 **,** ,

她无法忘记，多年前她曾希望改名，但是.....

[oʊ] [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɜːr; hər] [fɔːlt] ,
oh 哦 **well** 出色地 **,** , **it** 它 **wasn't** 不是 **her** 她 **fault** 过错 **,** ,

哦，好吧，这并非她的错。

[ænd; ənd] ['krɪsməs] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə]['kʌvər] [ʌp][ðə; ði][pæst][ænd; ənd]
and 和 **Christmas** 圣诞节 **came** 来了 **along** 沿着 **and** 和 **helped** 帮助 **her** 她 **to** 到 **cover** 覆盖 **up** 向上 **the** 这 **past** 过去的 **and** 和
['oʊpən][ə; eɪ] [nuː] ['fjuːtʃər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
open 打开 **a** 一个 **new** 新的 **future** 未来 **for** 为了 **her** 她 **.** .

圣诞节的到来帮助她掩盖了过去，并为她开启了新的未来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [neɪm] ,
Of 的 **course** 课程 **it** 它 **couldn't** 不能 **change** 改变 **her** 她 **name** 姓名 **,** ,

当然，这不可能改变她的名字。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pleɪ] [telz] [haʊ] ['veri] [ɪ'fektɪvli] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] ['neɪtʃər] ,
but 但 **this** 这 **little** 小的 **play** 玩 **tells** 讲述 **how** 如何 **very** 非常 **effectively** 有效地 **it** 它 **did** 做过 **change** 改变 **her** 她 **nature** 自然 **,** ,

但这部小剧讲述了它如何非常有效地改变了她的性格。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [neɪm] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ɪn][ðə; ði]
and 和 **then** 然后 **the** 这 **contrast** 对比 **between** 之间 **name** 姓名 **and** 和 **nature** 自然 **was** 曾是 **a** 一个 **charm** 魅力 **in** 在 **the** 这
[ˌhɪðər'tuː] [rɪ'pʌlsɪv] [laɪf] .
hitherto 迄今为止 **repulsive** 丑恶 **life** 生活 **.** .

于是，名字与本质的对比，给原本令人厌恶的生活带来了一丝魅力。

[its] [ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔːri] , [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['krɪsməs] [pleɪ] .
It's 它是 **a** 一个 **pretty** 漂亮的 **story** 故事 **,** , **made** 制成 **into** 进入 **a** 一个 **pleasing** 令人愉悦 **Christmas** 圣诞节 **play** 玩 **.** .

这是一个很美的故事，被改编成了一部令人愉悦的圣诞剧。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][faɪv] ['kærəktərz] , [ɔːl]['gɜːlz] ; [tuː] [siːnz] , ['iːzəli] [ə'reɪndʒd] .
There 那里 **are** 是 **five** 五 **characters** 人物 **,** , **all** 全部 **girls** 女孩们 **;** ; **two** 二 **scenes** 场景 **,** , **easily** 容易地 **arranged** 安排 **.** .

共有五个角色，均为女孩；两个场景，易于安排。

[kwaɪt] ['ɔːrd(ə)neri] ['kɑːstuːmz] [ɑːr; ər] [juːst] [ænd; ənd]['oʊnli][faɪv] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [rɪ'kwaɪərd] .
Quite 相当 **ordinary** 普通的 **costumes** 服装 **are** 是 **used** 用过的 **and** 和 **only** 仅有的 **5** 5 **copies** 副本 **of** 的 **the** 这 **book** 书 **required** 必需的 **.** .

服装非常普通，而且只需要5本书。

[taɪm] [ə'baʊt] - ['mɪnɪts] .
Time about 30 minutes .
时间 关于 - 分钟 .

大约需要30分钟。

[praɪs] - ['siːˌtiː'ɛs] . , [ˌpoʊst'peɪd] .
Price 30 cts . , postpaid .
价格 - cts . , 后付费 .

价格 30 美分，邮费已付。

(+) ['wɑːntɪd] — ['krɪsməs] ['spɪrɪt] .
(+) WANTED — CHRISTMAS SPIRIT .
(+) 通缉 — 圣诞节 精神 .

（+）诚邀——圣诞精神。

[ɪn]['proʊˌlɔːg] , [θriː] [siːnz] [ænd; ənd]['epɪlɔːg; 'epɪlɑːg] .
In Prolog , Three Scenes and Epilog .
在 序言 , 三 场景 和 结语 .

序幕、三场戏和尾声。

[baɪ] ['hestər] [el] . ['hɑːpkɪnz] . - ['fiːmeɪl] [ænd; ənd] - [meɪl] ['kærəktərz] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər] [pleɪ] ,
By Hester L . Hopkins . 22 females and 13 male characters in the entire play ,
经过 海丝特 L . 霍普金斯 . - 女性 和 - 男性 人物 在 这 全部的 玩 ,

作者：海丝特·L·霍普金斯。全剧共有22个女性角色和13个男性角色。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][eɪt] ['fiːmeɪl] [ænd; ənd]['sɛvən] ['meɪlz] [baɪ] ['hævɪŋ]
but it can be given with 8 females and 7 males by having
但 它 能 是 给定 和 8 女性 和 7 男性 经过 拥有
[sʌm; səm] [ə'suːm] ['dɪfrənt] ['kærəktərz] [ɪn] ['veriəs] [siːnz] .
some assume different characters in various scenes .
一些 认为 不同的 人物 在 各种各样的 场景 .

但是，如果让一些演员在不同的场景中扮演不同的角色，那么就可以用 8 名女性和 7 名男性来表演。

[taɪm] [ʌv; əv][ren'dɪʃ(ə)n] , - [tuː; tə] - ['mɪnɪts] .
Time of rendition , 30 to 40 minutes .
时间 的 演绎 , - 到 - 分钟 .

演出时间：30 至 40 分钟。

[ɪf] ['oʊnli] - ['piːp(ə)l] [teɪk] [pɑːrt] , - ['kɑːpiz] [wɪl] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd] .
If only 15 people take part , 12 copies will be required .
如果 仅有的 - 人们 拿 部分 , - 副本 将要 是 必需的 .

如果只有 15 人参加，则需要 12 份。

[praɪs] - [sents] [pər]['kɑːpi] , [ˌpoʊst'peɪd] .
Price 30 cents per copy , postpaid .
价格 - 分 每 复制 , 后付费 .

每份售价 30 美分，含邮费。

(+) ['krɪsməs] [tʃɪr] .
(+) CHRISTMAS CHEER .
(+) 圣诞节 欢呼 .

（+）圣诞欢呼。

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [tuː] [ækts][fɔːr; fər][sɪks] ['fiːmeɪl] .
A play in two acts for six females .
一个 玩 在 二 行为 为了 六 女性 .

一部为六位女性创作的两幕剧。

[taɪm] [ʌv; əv][ren'dɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] - ['mɪnɪts] .
Time of rendition about 20 minutes .
时间 的 演绎 关于 - 分钟 .

演出时间约20分钟。

[fɔːr] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [skuːl] [klæs] [huːz] ['tiːtʃər] [hæz; həz]

Four	young	ladies	are	the	members	of	a	Sunday	School	class	whose	teacher	has
四	年轻的	女士们	是	这	成员	的	一个	星期日	学校	班级	谁	老师	有

[æskt] [ðæt] [iːtʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klæs] [ʃæl; ʃəl][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] “ ['krɪsməs] [tʃɪr]

asked	that	each	member	of	the	class	shall	do	something	to	bring	“	Christmas	Cheer
问	那	每个	成员	的	这	班级	将	做	某物	到	带来	“	圣诞节	欢呼

” [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [huː] [wʊd] [nɑːt] ['ʌðərwaɪz] [biː; bi] [rɪ'membər] .

”	to	someone	who	would	not	otherwise	be	remembered	.
”	到	某人	WHO	会	不是	否则	是	记得	.

四位年轻女士是主日学班的成员，她们的老师要求班上的每一位成员都要做一些事情，为那些原本不会被人记住的人带来“圣诞节的欢乐”。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['gɝːlz] , [ˌʌnbɪ'noʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klæs] ,

Each	of	the	girls	,	unbeknown	to	the	other	members	of	the	class	,
每个	的	这	女孩们	,	未知	到	这	其他	成员	的	这	班级	,

每个女孩，在班上其他同学不知情的情况下，

[dɪ'saɪdz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] “ [dʒəʊnz]['fæməli] ” [ðə; ðɪ]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['krɪsməs] ['vɪzɪt] .

decides	to	make	the	“	Jones	Family	”	the	object	of	her	Christmas	visit	.
决定	到	制作	这	“	琼斯	家庭	”	这	目的	的	她	圣诞节	访问	.

她决定将“琼斯一家”作为她圣诞节拜访的对象。

[ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][kwaɪt][ə; eɪ] “ [sər'praɪz] ['pɑːrti] .

It	turns	out	to	be	quite	a	“	Surprise	party	.
它	转弯	出去	到	是	相当	一个	“	惊喜	派对	.

结果，这竟然是一场“惊喜派对”。

” [waɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['gɝːlz] [pri'pɛəz] [ðə; ðɪ] ['krɪsməs] [paɪ] ,

”	While	one	of	the	girls	prepares	the	Christmas	pie	,
”	尽管	一	的	这	女孩们	准备	这	圣诞节	馅饼	,

“其中一个女孩正在准备圣诞馅饼的时候，

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klæs] [prə'vaɪd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌentər'teɪnmənt] .

the	others	of	the	class	provide	a	pleasant	entertainment	.
这	其他的	的	这	班级	提供	一个	令人愉快的	娱乐	.

班上其他同学给孩子们带来了愉快的娱乐。

[wen] [ðə; ðɪ] ['krɪsməs] [paɪ][ɪz][kʌt] ,

When	the	Christmas	pie	is	cut	,
什么时候	这	圣诞节	馅饼	是	切	,

当切开圣诞馅饼时，

['kærəlɪn] [ænd; ənd][ə'mændə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['prez(ə)nts] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [klæs]

Caroline	and	Amanda	find	that	it	is	filled	with	the	presents	which	the	class
卡罗琳	和	阿曼达	寻找	那	它	是	已填	和	这	礼物	哪个	这	班级

[brɔːt] .

brought	.
带来	.

卡罗琳和阿曼达发现里面装满了同学们带来的礼物。

['sɪmp(ə)l] ['setɪŋ] [ænd; ənd]['kɑːstuːmz] .

Simple	setting	and	costumes	.
简单的	环境	和	服装	.

简单的布景和服装。

[sɪks] ['kɑːpiz] [rɪ'kwaɪərd] .

6	copies	required	.
6	副本	必需的	.

需要6份。

[praɪs] - [sents] .
Price 25 cents .
价格 - 分 .

价格25美分。

[ˌpoʊstˈpeɪd] .
Postpaid .
后付费 .

后付费。

[ɪf] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kɑ:piz] ['spesɪfaɪd] [æz; əz] “ [rɪ'kwaɪərd] ” [ɪz] ['ɔ:rdərd] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] , [ə; eɪ]
If the number of copies specified as “ REQUIRED ” is ordered at one time , a
如果 这 数字 的 副本 指定的 作为 “ 必需的 ” 是 订购 在 一 时间 , 一个

如果一次性订购的数量达到“必需”级别，则

['dɪskaʊnt] [ʌv; əv] 33⅓ [pər] [sent] [wɪl] [bi:; bi] [ə'laʊd] [frʌm; frəm] [lɪst] [praɪs] [ɑ:n] [ɔ:l] [ðə; ði] [ə'bʌv] .
discount of 33⅓ per cent will be allowed from list price on all the above .
折扣 的 33⅓ 每 中心 将要 是 允许 从 列表 价格 在 全部 这 多于 .

以上所有商品均可享受33⅓%的折扣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神